



---

**Доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок второй сессии****(Нью-Йорк, 21 февраля 2003 года и 4–13 и 20 февраля 2004 года)***Резюме*

На своей сорок второй сессии Комиссия социального развития рассмотрела три вопроса из своей повестки дня и многолетней программы работы: приоритетную тему «Повышение эффективности государственного сектора», «Обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп» и «Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию: международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития».

Что касается приоритетной темы, то Комиссия приняла свои согласованные выводы и рекомендовала Экономическому и Социальному Совету утвердить их.

Помимо проведения общих прений по приоритетной теме Комиссия обсудила тему «Повышение эффективности государственного сектора» в рамках группы. Подготовленное Председателем резюме о работе группы приводится в приложении I к настоящему докладу.

Также в рамках приоритетной темы Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции «Достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки».

В связи с обзором планов и программ действий, касающихся положения социальных групп, Комиссия приняла проекты резолюций, касающиеся пожилых людей, инвалидов и вопросов семьи.

В целях содействия расширению осведомленности о механизмах применения подхода «снизу вверх» в ходе обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год, было организовано обсуждение в группах, с тем чтобы перед членами Комиссии выступили эксперты, знающие применяемые методологии и обладающие опытом их применения. Подготовленное Председателем резюме обсуждения этого вопроса приводится в приложении II к на-



стоящему докладу.

Комиссия также приняла резолюцию о механизмах обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год.

Что касается инвалидов, то Комиссия также рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять два проекта резолюций.

Комиссия рекомендовала Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять проект резолюции, посвященной празднованию десятой годовщины Международного года семьи и последующему периоду.

В рамках рассмотрения пункта повестки дня «Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию» Комиссия заслушала результаты обсуждения в группе основных выводов третьего Международного форума в интересах социального развития, проходившего в октябре 2003 года. Заседание было посвящено теме «Международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития». Также в рамках рассмотрения этого пункта Комиссией было проведено обсуждение по теме «Международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития» в группах. Подготовленное Председателем резюме обсуждения этого вопроса приводится в приложении III к настоящему докладу.

Во исполнение резолюции 57/270 В Генеральной Ассамблее, в которой Ассамблея просила каждую функциональную комиссию изучить методы своей работы в целях повышения эффективности осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, на рассмотрение Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии, который содержал конкретные рекомендации. Комиссия, приняв во внимание мнения, выраженные в ходе сессии, приняла к сведению доклад Генерального секретаря и постановила продолжить рассмотрение и обсуждение методов работы на своей сорок третьей сессии.

Комиссии было также предложено рассмотреть предлагаемые стратегические рамки социальной политики и развития на двухгодичный период 2006–2007 годов и высказать свои замечания по ним.

И наконец, Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету утвердить предварительную повестку дня и документацию для ее сорок третьей сессии, подлежащей проведению в 2005 году.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решений Экономическим и Социальным Советом или доведенные до его сведения . . . . .	4
A. Проект резолюции, который Совет должен рекомендовать для принятия Генеральной Ассамблеей . . . . .	4
B. Проекты резолюций для принятия Советом . . . . .	7
C. Согласованные выводы для принятия Советом . . . . .	15
D. Проект решения для принятия Советом . . . . .	19
E. Резолюция и решения, доведенные до сведения Совета . . . . .	21
II. Организационные вопросы: обзор методов работы Комиссии . . . . .	24
III. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи . . . . .	25
IV. Вопросы программы и другие вопросы . . . . .	45
V. Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии . . . . .	46
VI. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии . . . . .	47
VII. Организация сессии . . . . .	48
A. Открытие и продолжительность сессии . . . . .	48
B. Участники . . . . .	48
C. Выборы должностных лиц . . . . .	48
D. Повестка дня и организация работы . . . . .	49
E. Документация . . . . .	49
<b>Приложения</b>	
I. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по приоритетной теме «Повышение эффективности государственного сектора» . . . . .	50
II. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по обзору и оценке хода осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года . . . . .	55
III. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по международной миграции и мигрантам с точки зрения социального развития . . . . .	58
IV. Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии на ее сорок второй сессии . . . . .	60

## Глава I

### Вопросы, требующие принятия решений Экономическим и Социальным Советом или доведенные до его сведения

#### A. Проект резолюции, который Совет должен рекомендовать для принятия Генеральной Ассамблеей

1. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

#### Празднование десятой годовщины Международного года семьи и последующий период\*

*Экономический и Социальный Совет*

*рекомендует* Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 44/82 от 8 декабря 1989 года, 45/133 от 14 декабря 1990 года, 46/92 от 16 декабря 1991 года, 47/237 от 20 сентября 1993 года, 50/142 от 21 декабря 1995 года, 52/81 от 12 декабря 1997 года, 54/124 от 17 декабря 1999 года, 56/113 от 19 декабря 2001 года, 57/164 от 18 декабря 2002 года и 58/15 от 3 декабря 2003 года, касающиеся провозглашения, подготовки к проведению и проведения Международного года семьи в 1994 году и мероприятий в ознаменование его десятой годовщины в 2004 году,

*напоминая* о том, что в соответствующих документах Организации Объединенных Наций по правам человека, а также в соответствующих глобальных планах и программах действий содержится призыв к обеспечению возможно более широкой защиты и поддержки для семей с учетом того, что в различных культурных, политических и социальных системах существуют различные формы семьи,

*ссылаясь также* на то, что семья представляет собой основную ячейку общества и как таковая должна укрепляться; что она имеет право на всеобъемлющую защиту и поддержку,

*отмечая,* что касающиеся семьи положения итоговых документов крупных конференций и встреч на высшем уровне, проведенных в 90-е годы под эгидой Организации Объединенных Наций, и связанные с ними последующие процессы по-прежнему обеспечивают директивные руководящие указания относительно путей укрепления компонентов стратегий и программ, ориентированных на семью, в рамках применения комплексного всеобъемлющего подхода к развитию,

*признавая,* что подготовка к празднованию десятой годовщины Международного года семьи и ее празднование предоставили хорошую возможность для

---

\* Ход обсуждения см. в пунктах 40–46 главы III.

того, чтобы привлечь дополнительное внимание к целям Года в целях расширения сотрудничества на всех уровнях в вопросах, касающихся семьи,

*признавая также* заслуживающие высокой оценки усилия, прилагаемые правительствами на местном и национальном уровнях в целях осуществления конкретных программ в интересах семей,

*подчеркивая*, что равенство женщин и мужчин и уважение всех прав человека и основных свобод всех членов семьи является необходимым условием обеспечения благополучия семьи и общества в целом, отмечая важность сбалансированного сочетания трудовой деятельности с выполнением семейных обязанностей и признавая тот принцип, что оба родителя несут общую ответственность за воспитание и развитие своих детей,

*сознавая*, что семьи испытывают на себе воздействие социальных и экономических преобразований, проявляющихся в тенденциях, наблюдаемых во всем мире, и что необходимо выявлять и анализировать затрагивающие семьи причины и последствия этих тенденций,

*отмечая с озабоченностью* опустошительное воздействие пандемии ВИЧ/СПИДа на семейную жизнь, а также опустошительное воздействие на семейную жизнь таких других инфекционных болезней, как малярия и туберкулез,

*отмечая также с озабоченностью* опустошительное воздействие на семейную жизнь тяжелых социальных и экономических условий, вооруженных конфликтов и стихийных бедствий,

*признавая* важную роль как на местном, так и национальном уровнях неправительственных организаций, ведущих деятельность в интересах семей,

*сознавая* существование необходимости продолжения межучрежденческого сотрудничества по вопросам, касающимся семьи, с тем чтобы повысить уровень осознания этих вопросов руководящими органами системы Организации Объединенных Наций,

*напоминая* о том, что десятая годовщина Международного года семьи будет отмечаться и праздноваться в ходе пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи,

*рассмотрев* доклад Генерального секретаря<sup>1</sup>,

1. *отмечает*, что деятельность в период после празднования десятой годовщины Международного года семьи является неотъемлемой частью повестки дня и многолетней программы работы Комиссии социального развития вплоть до 2006 года;

2. *настоятельно призывает* правительства продолжать прилагать на всех уровнях неослабные усилия по решению проблем семьи, включая прикладные исследования и разработки, с целью содействовать повышению роли семьи в процессе развития и разрабатывать конкретные меры и подходы к решению национальных приоритетных задач, связанных с проблемами семьи;

---

<sup>1</sup> E/CN.5/2004/3.

3. *настоятельно призывает* международное сообщество решать проблемы, затрагивающие семьи, в рамках обязательств, взятых на соответствующих крупных конференциях Организации Объединенных Наций, и в рамках связанных с ними последующих процессов, в том числе согласованные в Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, принятой Генеральной Ассамблеей на ее двадцать шестой специальной сессии в июне 2001 года<sup>2</sup>;

4. *призывает* к расширению межучрежденческого сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся семьи;

5. *призывает* региональные комиссии Организации Объединенных Наций продолжать поощрять в рамках имеющихся ресурсов обмен опытом на региональном уровне путем предоставления технической помощи, включая консультативные услуги, правительствам по их просьбе;

6. *подчеркивает*, что Секретариат должен продолжать играть свою важную роль в осуществлении программы работы по проблемам семьи в рамках системы Организации Объединенных Наций, и в этой связи призывает Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата в рамках имеющихся ресурсов продолжать сотрудничество с правительствами, системой Организации Объединенных Наций и гражданским обществом в укреплении потенциала стран путем осуществления мер по достижению утвержденных целей Года, в том числе путем:

а) обеспечения директивного руководства в возникающих вопросах и тенденциях, затрагивающих семью, посредством подготовки исследований и научных материалов, направленных, в частности, на расширение роли семьи в обществе;

б) предоставления технической помощи странам, по их просьбе, для укрепления, когда это необходимо, их национального потенциала в сфере деятельности, связанной с семьей;

7. *предлагает* Генеральному секретарю распространить ко времени проведения сорок четвертой сессии Комиссии социального развития за счет имеющихся ресурсов в интересах Департамента по экономическим и социальным вопросам, других соответствующих органов Организации Объединенных Наций, государств-членов и наблюдателей сводную информацию о текущей деятельности в области сотрудничества в целях развития системы Организации Объединенных Наций по вопросам семьи;

8. *просит* Генерального секретаря:

а) уделить должное внимание десятой годовщине Международного года семьи, в том числе обеспечить подготовку к проведению 15 мая 2004 года Международного дня семей и предпринять надлежащие меры в связи с празднованием десятой годовщины Международного года семьи;

б) продолжать использовать средства Целевого фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в интересах семьи в целях обеспечения финансовой поддержки мероприятий, конкретно связанных с проблемами семьи, и проектов, непосредственным образом способствующих их решению,

---

<sup>2</sup> Резолюция S-26/2.

при уделении особого внимания наименее развитым странам и развивающимся странам;

9. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

## **В. Проекты резолюций для принятия Советом**

2. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты резолюций:

### **Проект резолюции I Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов\***

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь* на резолюцию 56/168 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года, в которой Ассамблея постановила учредить Специальный комитет, открытый для участия всех государств-членов и наблюдателей при Организации Объединенных Наций, для рассмотрения предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации и с учетом рекомендаций Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития,

*ссылаясь также* на резолюцию 2003/12 Экономического и Социального Совета от 21 июля 2003 года о всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов,

*ссылаясь далее* на резолюцию 58/246 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, в которой Ассамблея постановила, что Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов приступит к переговорам по проекту конвенции на своей третьей сессии,

*приветствуя* важный вклад, внесенный до настоящего времени в работу Специального комитета всеми заинтересованными сторонами,

*приветствуя* прогресс, достигнутый Рабочей группой, учрежденной Специальным комитетом, в подготовке проекта текста, который будет служить основой для переговоров по проекту конвенции в Специальном комитете с учетом всех представленных материалов,

*призывая* государства-члены и наблюдателей активно участвовать в работе Специального комитета, с тем чтобы представить Генеральной Ассамблее в первоочередном порядке проект текста конвенции,

---

\* Ход обсуждения см. в пунктах 47–51 главы III.

*подтверждая* универсальность, неделимость и взаимозависимость всех прав человека и основных свобод и необходимость гарантировать инвалидам осуществление ими этих прав и свобод без дискриминации,

*признавая* положительные шаги, предпринятые правительствами, в том числе продолжение сотрудничества на региональном и международном уровнях, в целях содействия осуществлению и защите прав и достоинства инвалидов,

*будучи воодушевлен* более широкой поддержкой со стороны международного сообщества в деле поощрения и защиты прав и достоинства инвалидов в соответствии с всеобъемлющим и комплексным подходом,

1. *просит* Комиссию социального развития продолжать содействовать процессу обсуждения проекта международной конвенции, в частности путем изложения своей позиции по вопросу о перспективах в области социального развития с учетом опыта, накопленного в процессе осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов<sup>3</sup> и Всемирной программы действий в отношении инвалидов<sup>4</sup>;

2. *приветствует* вклад Специального докладчика по вопросам инвалидности Комиссии социального развития в процесс разработки проекта конвенции и просит Специального докладчика продолжать содействовать работе Специального комитета с учетом ее опыта в области наблюдения за применением Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов<sup>1</sup> и в сотрудничестве с Секретариатом, в частности путем изложения ее мнений по вопросу об элементах, которые должны рассматриваться при разработке проекта международной конвенции;

3. *просит* Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата через его Отдел социальной политики и развития продолжать оказывать в рамках имеющихся ресурсов поддержку Специальному комитету в его работе в сотрудничестве со Специальным докладчиком и другими соответствующими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности путем представления информации по вопросам, касающимся проекта международной конвенции и содействия повышению степени информированности о работе Специального комитета;

4. *подчеркивает* важность укрепления сотрудничества и координации между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Департаментом по экономическим и социальным вопросам в целях оказания Специальному комитету совместной поддержки в его работе;

5. *предлагает* органам, организациям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, включая фонды и программы, особенно занимающиеся вопросами социального и экономического развития и прав человека, в рамках их соответствующих мандатов, а также неправительственным организациям, национальным учреждениям, занимающимся вопросами инвалидности и прав человека, и независимым экспертам, проявляющим интерес к этому вопросу, продолжать представлять Специальному комитету рекомендации в от-

---

<sup>3</sup> Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>4</sup> A/37/351/Add.1 и Corr.1, приложение, раздел VIII, рекомендация I (IV).



ношении элементов, которые будут отражены в проекте международной конвенции;

6. *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать содействовать активному участию организаций гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, в работе Специального комитета в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 56/510 от 23 июля 2002 года и 57/229 от 18 декабря 2002 года и просит Генерального секретаря обеспечивать широкое распространение среди неправительственных организаций всей имеющейся информации о процедурах аккредитации, методах работы и мерах, которые содействовали бы их участию в деятельности Специального комитета;

7. *предлагает* правительствам, гражданскому обществу и частному сектору вносить взносы в добровольный фонд, учрежденный Генеральной Ассамблеей для поддержки участия неправительственных организаций и экспертов из развивающихся стран, в частности из наименее развитых стран, в деятельности Специального комитета;

8. *подчеркивает* необходимость в дополнительных усилиях по обеспечению с использованием надлежащих средств доступа в помещения и к документации в Организации Объединенных Наций для всех инвалидов в соответствии с решением 56/474 Генеральной Ассамблеи от 23 июля 2002 года;

9. *просит* Генерального секретаря и Специального докладчика в своих докладах Комиссии социального развития на ее сорок третьей сессии информировать об осуществлении настоящей резолюции.

## **Проект резолюции II**

### **Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защита прав человека инвалидов\***

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь* на цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и вновь подтверждая обязательства, содержащиеся в соответствующих документах по правам человека,

*ссылаясь также* на резолюции Генеральной Ассамблеи 37/52 от 3 декабря 1982 года, в которой она приняла Программу действий в отношении инвалидов, 48/96 от 20 декабря 1993 года, в которой она приняла Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов, и 58/132 от 22 декабря 2003 года,

*ссылаясь далее* на резолюции Генеральной Ассамблеи 56/168 от 19 декабря 2001 года, в которой она учредила Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов, 57/229 от 18 декабря 2002 года, в которой она запросила мнения по предложениям, касающимся конвенции, и 58/246 от 26 ноября

---

\* Ход обсуждения см. в пунктах 52–55 главы III.

2003 года, в которой она постановила, что Специальный комитет приступит к переговорам по проекту конвенции на своей третьей сессии,

*ссылаясь* на резолюцию 2002/26 Экономического и Социального Совета от 24 июля 2002 года о дальнейшем содействии обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защите их прав человека и резолюцию 2003/49 Комиссии по правам человека от 23 апреля 2003 года<sup>5</sup> о правах человека инвалидов и другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий,

*отмечая с удовлетворением*, что Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов играют все более важную роль в обеспечении равных возможностей для инвалидов,

1. *принимает к сведению* изложенные в докладе Генерального секретаря<sup>6</sup> мнения правительств относительно предложений, содержащихся в докладе бывшего Специального докладчика по вопросам инвалидности Комиссии социального развития<sup>7</sup>, особенно относительно предложенного дополнения к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов, содержащегося в приложении к докладу Специального докладчика<sup>8</sup>, а также мнения, высказанные в ходе сорок второй сессии Комиссии социального развития;

2. *приветствует* работу Специального докладчика по вопросам инвалидности, проводимую в соответствии с положениями раздела IV Стандартных правил;

3. *рекомендует* Генеральной Ассамблее рассмотреть предложенное дополнение к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов, содержащееся в приложении к докладу Специального докладчика, в целях завершения его рассмотрения на ее пятьдесят девятой сессии;

4. *рекомендует также* Генеральной Ассамблее при рассмотрении предложенного дополнения к Стандартным правилам принять во внимание работу Специального комитета по рассмотрению предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов;

5. *предлагает* Специальному докладчику по вопросам инвалидности содействовать рассмотрению Генеральной Ассамблеей предложенного дополнения к Стандартным правилам и просит Генерального секретаря довести ее мнения и предложения до сведения всех государств-членов и государств-наблюдателей;

6. *рекомендует* правительствам, а также неправительственным организациям и частному сектору продолжать вносить взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для инвалидов для поддержки деятельности Специального докладчика, а также новых и расширенных инициатив, направленных на укрепление национального потенциала, содействующего обес-

---

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 3* (E/2003/23), глава II, раздел А.

<sup>6</sup> E/CN.5/2004/4.

<sup>7</sup> E/CN.5/2002/4.

<sup>8</sup> Там же, приложение.

печению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами;

7. *просит* Специального докладчика представить Комиссии по социальному развитию на ее сорок третьей сессии доклад о деятельности по наблюдению за осуществлением Стандартных правил.

### **Проект резолюции III Достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки\***

*Экономический и Социальный Совет,*

*напоминая* о Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене 6–12 марта 1995 года, и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной теме «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире», состоявшейся в Женеве 26 июня — 1 июля 2000 года,

*ссылаясь* на резолюцию 56/218 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Ассамблея учредила Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи для окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы для проведения в ходе пятидесят седьмой сессии Ассамблеи окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы и связанных с ней инициатив на основе доклада Генерального секретаря о независимой высококачественной оценке, проведенной на высоком уровне, а также на основе предложений Генерального секретаря о формах будущего участия Организации Объединенных Наций в осуществлении Нового партнерства в интересах развития Африки, и ее резолюцию 56/508 от 27 июня 2002 года,

*вновь подтверждая* Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>9</sup> от 8 сентября 2000 года, Декларацию Организации Объединенных Наций о новом партнерстве в интересах развития Африки<sup>10</sup> от 16 сентября 2002 года и резолюцию 57/7 от 4 ноября 2002 года об окончательном обзоре и оценке хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы и поддержке Нового партнерства в интересах развития Африки,

*ссылаясь* на резолюцию 58/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, озаглавленную «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка», в которой Ассамблея, в частности, приветствовала создание Канцелярии Специального советника по Африке и просила Генерального секретаря продолжать принимать меры по укреплению этой канцелярии, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свой мандат,

\* Ход обсуждения см. в пунктах 4–7 главы III.

<sup>9</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>10</sup> См. резолюцию 57/2 Генеральной Ассамблеи.

*приветствуя* принятие главы, озаглавленной «Устойчивое развитие для Африки», Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившей в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года<sup>11</sup>,

*сознавая* связь между приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой международное сообщество взяло на себя обязательство в отношении удовлетворения особых потребностей Африки, и необходимость достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия,

*принимая во внимание* доклады Генерального секретаря от 20 июня 1995 года<sup>12</sup> и 12 июня 2001 года<sup>13</sup>, представленные Экономическому и Социальному Совету на этапах заседаний высокого уровня, которые были посвящены рассмотрению процесса развития Африки,

*принимая во внимание также*, что, хотя главную ответственность за развитие Африки по-прежнему несут африканские страны, международное сообщество непосредственно заинтересовано в этом развитии и в поддержке усилий этих стран в данной области,

*отмечая с удовлетворением* приверженность международного сообщества поддержке Нового партнерства и приветствуя в этой связи результаты третьей Токийской международной конференции по развитию Африки,

*подчеркивая*, что международное сотрудничество, основанное на духе партнерства и солидарности всех стран, способствует формированию благоприятных условий для достижения целей социального развития,

*признавая* настоятельную необходимость дальнейшего оказания африканским странам помощи в их усилиях по диверсификации своей экономики, а также созданию более прочного потенциала и развитию регионального сотрудничества, и в этой связи отмечает результаты четвертой Панафриканской конференции министров государственной службы, проведенной в Стелленбоше, Южная Африка, 4–7 мая 2003 года,

*признавая также*, что в процессе социального развития Африка сталкивается с серьезными проблемами, в частности с неграмотностью, нищетой и ВИЧ/СПИДом, бедствиями, вызванными малярией и другими основными инфекционными заболеваниями,

1. *особо отмечает*, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоподкрепляющими компонентами устойчивого развития;

2. *признает*, что, хотя ответственность за социальное развитие лежит в первую очередь на правительствах, полное достижение этой цели невозможно без международного сотрудничества и помощи;

---

<sup>11</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

<sup>12</sup> E/1995/81.

<sup>13</sup> E/2001/83.

3. *вновь заявляет* о важности всех прав человека и основных свобод, в том числе права на развитие;

4. *вновь подтверждает* необходимость укрепления в духе партнерства международного, регионального и субрегионального сотрудничества в целях социального развития и осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной теме «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире»;

5. *вновь подтверждает также* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества в деле обеспечения социального развития;

6. *приветствует* Новое партнерство в интересах развития Африки как социально-экономическую программу Африканского союза, которая воплощает в себе видение и неуклонность курса правительств и народов всех африканских стран;

7. *приветствует также* приверженность стран Африки делу обеспечения мира, безопасности, демократии, благого управления, прав человека и рационального экономического регулирования, а также их решимость принимать конкретные меры для укрепления механизма по предотвращению, регулированию и разрешению конфликтов, как это предусмотрено в Новом партнерстве, в качестве необходимой основы для устойчивого развития в Африке, и в этой связи приветствует предпринимаемые странами Африки неустанные усилия по дальнейшему совершенствованию африканского механизма коллегиального обзора, который представляет собой важную и принципиально новую особенность Нового партнерства;

8. *отмечает* прогресс в связи с Африканским механизмом коллегиального обзора, в частности в области доступа ряда государств — членов Африканского союза к этому механизму, а также определение состава Группы видных деятелей;

9. *особо отмечает* необходимость подтверждения на национальном, региональном и международном уровнях политического стремления к инвестированию средств в улучшение положения населения и повышение его благосостояния в интересах достижения целей социального развития;

10. *обращает особое внимание* на то, что демократия, уважение всех прав человека и основных свобод и транспарентное и подотчетное управление и административная деятельность во всех секторах общества, а также эффективное участие гражданского общества относятся к числу необходимых условий для обеспечения устойчивого социального развития в интересах человека;

11. *обращает особое внимание также* на закрепленные в Новом партнерстве цели искоренить нищету в Африке и поставить африканские страны как индивидуально, так и коллективно на путь устойчивого роста и развития и тем самым облегчить участие Африки в процессе глобализации;

12. *подчеркивает* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества, включая неправительственные организации и частный сектор, в деле

осуществления Копенгагенской декларации о социальном развитии<sup>14</sup> и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития<sup>15</sup> и решений двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи и принятия последующих мер в связи с ними, а также необходимость обеспечения в рамках Нового партнерства их участия в планировании, разработке, проведении и оценке социальной политики на национальном, региональном и международном уровнях;

13. *с удовлетворением отмечает* уже предпринимаемые на региональном уровне шаги в целях организации деятельности системы Организации Объединенных Наций по тематическим направлениям<sup>16</sup>, охватывающим приоритетные области Нового партнерства, и в этой связи настоятельно призывает укреплять данный процесс в качестве одного из средств усиления согласованных действий системы Организации Объединенных Наций в поддержку Нового партнерства;

14. *особо отмечает* в этой связи исключительную важность оказания Организацией Объединенных Наций помощи государствам-членам в достижении целей и показателей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и обеспечения их комплексного скоординированного учета в основной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития;

15. *признает*, что неграмотность, нищета, ВИЧ/СПИД, бедствия, вызванные малярией и другими основными инфекционными заболеваниями, еще более усугубляют проблемы, стоящие перед Африкой в области развития, и настоятельно призывает международное сообщество продолжать расширять оказываемую им помощь африканским странам в их усилиях по решению этих проблем;

16. *отмечает* принятую в июле 2003 года Декларацию Африканского союза о Новом партнерстве в интересах развития Африки, в которой Союз признал необходимость официального включения Нового партнерства в структуры и процедуры Союза, а также необходимость сохранения импульса, подлинной заинтересованности, поддержки и солидарности, порожденных Новым партнерством;

17. *настоятельно призывает* международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций организовать оказание поддержки африканским странам в соответствии с принципами, целями и приоритетами Нового партнерства именно в духе нового партнерства;

18. *предлагает* международным финансовым учреждениям обеспечивать, чтобы оказываемая ими поддержка Африке соответствовала принципам, целям и приоритетам Нового партнерства в духе нового партнерства;

---

<sup>14</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция I, приложение I.

<sup>15</sup> Там же, приложение II.

<sup>16</sup> Тематические направления — инфраструктура: водоснабжение и санитария, энергетика, транспорт и информационно-коммуникационные технологии; управление, мир и безопасность; сельское хозяйство, торговля и доступ на рынки; окружающая среда, население и урбанизация; и развитие людских ресурсов, занятость и ВИЧ/СПИД.

19. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций при координации ее деятельности на национальном, региональном и глобальном уровне способствовать принятию согласованных ответных мер, в том числе на основе тесного сотрудничества с двусторонними донорами в деле осуществления Нового партнерства, в целях удовлетворения потребностей отдельных стран в более широких рамках этого процесса;

20. *приветствует* решение Генеральной Ассамблеи предложить Экономическому и Социальному Совету с учетом его роли в области общесистемной координации рассмотреть пути содействия достижению целей резолюции 57/7 Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 2002 года;

21. *призывает* Генерального секретаря в контексте его усилий по согласованию существующих инициатив в отношении Африки повысить скоординированность работы Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, программ и фондов;

22. *признает*, что Генеральный секретарь отразил социальные аспекты Нового партнерства в своем докладе по приоритетной теме «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития», представленном Комиссии социального развития на ее сорок первой сессии<sup>17</sup>, и предлагает ему и впредь отражать эти аспекты в представляемых Комиссии будущих докладах по приоритетным темам;

23. *предлагает* всем партнерам по процессу развития, включая региональных и международных партнеров по процессу развития и систему Организации Объединенных Наций, оказывать поддержку Программе управления и государственной административной деятельности и Panaфриканской конференции министров государственной службы посредством предоставления жизненно важных ресурсов и сотрудничества в развитии потенциала местных учреждений и их сотрудников для обеспечения устойчивого характера деятельности в будущем, как это предусмотрено в Стелленбошской декларации;

24. *признает* наличие связи между работой Комитета министров государственной службы стран Африки и программной направленностью Нового партнерства;

25. *рекомендует* Комиссии социального развития при определении ее будущих приоритетных тем и впредь уделять повышенное внимание социальным аспектам Нового партнерства;

26. *постановляет* довести настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии в ходе рассмотрения ею пункта повестки дня, озаглавленного «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

## **С. Согласованные выводы для принятия Советом**

3. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий текст:

---

<sup>17</sup> E/CN.5/2003/5 и Corr.1.

## **Согласованные выводы Комиссии социального развития по вопросу о повышении эффективности государственного сектора\***

### *Экономический и Социальный Совет*

одобряет следующие согласованные выводы, принятые Комиссией социального развития по приоритетной теме на ее сорок второй сессии:

1. Правительства несут главную ответственность за предоставление социальных услуг в целях ускорения социального развития и содействия достижению согласованных на международной основе целей в области развития, в том числе целей, содержащихся в Копенгагенской декларации о социальном развитии<sup>18</sup> и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития<sup>19</sup> и итоговом документе, принятом на двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи<sup>20</sup>, озаглавленной «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире» и в Декларации тысячелетия<sup>21</sup>. В этой связи ведущую роль в процессе развития играют национальные приоритеты и политика. В то же время необходимо, чтобы национальные усилия подкреплялись благоприятными международными условиями. Комиссия подчеркивает определяющую роль государственного сектора, в частности в обеспечении доступных социальных услуг для всех на справедливой и адекватной основе в целях удовлетворения основных потребностей всего населения, особенно тех, кто не имеет доступа к социальным услугам, а также наиболее нуждающихся. Правительства должны постоянно стремиться совершенствовать государственный сектор с учетом уровня экономического и социального развития каждой страны.

2. Комиссия вновь заявляет о том, что обоснованная политика социально-экономического развития на национальном и международном уровнях должна быть частью основных направлений повышения эффективности государственного сектора. Для этого требуются долгосрочное планирование, наличие четко определенных приоритетов и согласованной политики, эффективное осуществление и укрепление потенциала. Такая политика должна разрабатываться и осуществляться правительствами при участии, в надлежащих случаях, всех соответствующих сторон и должна быть поддержана международным сообществом.

3. Комиссия признает, что повышение эффективности государственного сектора может быть достигнуто путем, в частности, диалога, партнерства и сотрудничества на всех уровнях. Комиссия призывает правительства укреплять обмен опытом и методы эффективного предоставления общественных услуг. Организациям системы Организации Объединенных Наций и международным финансовым, торговым и экономическим учреждениям и двусторонним доно-

---

\* Ход обсуждения см. в пунктах 22–26 главы III.

<sup>18</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

<sup>19</sup> Там же, приложение II.

<sup>20</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи S-24/2, приложение.

<sup>21</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи 55/2.



рам предлагается взять на себя важную роль в оказании — на основе комплексного и согласованного подхода — помощи правительствам, особенно правительствам развивающихся стран, наименее развитых стран и стран с переходной экономикой, в осуществлении ими соответствующей деятельности, в частности в проведении ими мероприятий по обмену передовым опытом и его распространению, а также по укреплению потенциала, направленных на повышение эффективности государственного сектора.

4. Комиссия признает, что развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, должны быть обеспечены достаточными финансовыми ресурсами для предоставления социальных услуг в объеме, соответствующем потребностям их граждан.

5. Комиссия признает, что для обеспечения достижения развивающимися странами согласованных на международной основе целей и задач в области развития, в том числе целей и задач, содержащихся в Декларации тысячелетия, потребуются значительное увеличение объема официальной помощи в целях развития и других ресурсов. Для укрепления поддержки официальной помощи в целях развития главы государств и правительств взяли на себя обязательство продолжать совершенствовать политику и стратегии в области развития как на национальном, так и на международном уровнях, с тем чтобы повысить эффективность помощи.

6. Для достижения согласованных на международной основе целей в области развития, в том числе целей, содержащихся в Декларации тысячелетия, требуется новое партнерство между развитыми и развивающимися странами. В этом контексте Комиссия подчеркивает важность недавно взятого главами государств и правительств обязательства добиваться принятия обоснованной политики, благого управления на всех уровнях и верховенства права, а также мобилизовывать внутренние ресурсы, привлекать международные ресурсы, содействовать международной торговле как двигателю развития, расширять масштабы международного финансового и технического сотрудничества в целях развития, обеспечивать устойчивое погашение задолженности и облегчение бремени внешней задолженности и содействовать обеспечению согласованности и последовательности международных валютных, финансовых и торговых систем.

7. Каждая страна несет главную ответственность за свое собственное экономическое и социальное развитие, в рамках которого нельзя переоценить роль национальной политики и стратегий в области развития. В этом контексте Комиссия вновь подтверждает, что международное сотрудничество играет важную роль в оказании развивающимся странам помощи, в том числе наименее развитым странам, в укреплении человеческого, институционального и технического потенциала и что повышение эффективности государственного сектора является одним из условий социального развития, для выполнения которого необходимо укрепление международного сотрудничества.

8. Комиссия подчеркивает, что при вынесении рекомендаций в отношении макроэкономической политики и при осуществлении различных программ, связанных с развитием и искоренением нищеты, международным финансовым учреждениям предлагается в полной мере учитывать роль и специфику государственного сектора, особенно государственных социальных служб.

9. На международном уровне Комиссия несет главную ответственность за контроль за выполнением обязательств, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, и дальнейших инициатив, согласованных на двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, и за обзор их осуществления. В этой связи Комиссия является форумом, на котором страны могут участвовать в обмене взглядами и оценке усилий, в том числе на основе передовых методов, направленных, в частности, на содействие повышению эффективности государственного сектора и на поиск оптимальных путей обеспечения справедливого предоставления социальных услуг в целях содействия достижению социального единства и ускорения социального развития.

10. Комиссия рекомендует, чтобы при принятии решений о выделении государственных ресурсов в связи с разработкой или укреплением, в частности, их национальной политики и стратегий искоренения нищеты правительства, при содействии соответствующих сторон, должны учитывать цели в области социального развития, принимая во внимание, что финансирование эффективных социальных услуг является вкладом в дело обеспечения экономического роста и что их следует оценивать в контексте их влияния на достижение целей в области социального развития, а также их последствий для государственных расходов и финансов.

11. Комиссия, отмечая, что экономические трудности в ряде случаев привели к сокращению государственных социальных расходов, признает, что политика и программы в области социально-экономического развития должны носить дополняющий характер и что эффективное расходование ресурсов на укрепление системы общественных социальных услуг, включая развитие человеческого капитала, содействие обеспечению социальной справедливости и социальную защиту, способствует долгосрочному экономическому развитию и развитию общества в целом.

12. Комиссия предлагает правительствам рассмотреть дополнительные и альтернативные подходы к предоставлению социальных услуг, включая децентрализацию, приватизацию и партнерские связи государственного и частного секторов или, где это уместно, внедрение конкурентоспособных рыночных структур. В целом социальные услуги могут наиболее эффективно и результативно предоставляться такими организациями, которые являются наиболее подходящими для местных общин и наиболее близкими к ним и поэтому лучше знающими их нужды. Хотя услуги могут предоставляться и частными организациями, основополагающие цели предоставления этих услуг и главная ответственность государства остаются неизменными. Комиссия вновь подтверждает, что всякая реформа системы предоставления общественных услуг должна быть направлена на содействие достижению целей обеспечения всем всеобщего и справедливого доступа к этим услугам — без дискриминации — и на искоренение нищеты и содействие осуществлению и защите всех прав человека, содействие обеспечению полной производительной занятости и укрепление социальной интеграции. В этой связи такие факторы, как верховенство права, благое управление, разумное финансовое управление на всех уровнях, равенство мужчин и женщин и укрепление международного сотрудничества, являются важными элементами для успешного достижения указанных целей.

13. Комиссия подчеркивает, что для повышения эффективности государственного сектора необходимо, в частности, чтобы все страны стремились ликвидировать коррупцию на всех уровнях, и приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

14. Комиссия подчеркивает важность диалога и широкого участия соответствующих сторон, в надлежащих случаях, в разработке, осуществлении и оценке политики в области социального развития, включая политику в области социальных услуг, в целях повышения эффективности и результативности, расширения доступа и повышения степени доступности и гибкости таких услуг, а также важность осознания всеми соответствующими сторонами, включая гражданское общество, а также организациями, предоставляющими социальные услуги, лежащей на них ответственности.

15. Комиссия подчеркивает важность принципов транспарентности, подотчетности, целостности, эффективности и равенства для повышения эффективности государственного сектора. Кроме того, Комиссия считает, что, когда правительства рассматривают вопросы, связанные с мониторингом и оценкой предоставления социальных услуг и их воздействия, следует учитывать наличие справедливого доступа к таким услугам, их качество, а также достижение первоначальных целей их предоставления.

#### **D. Проект решения для принятия Советом**

4. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

##### **Доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок первой сессии и предварительная повестка дня и документация для сорок второй сессии Комиссии**

Экономический и Социальный Совет:

- a) принимает к сведению доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок второй сессии;
- b) утверждает представленные ниже предварительную повестку дня и документацию для сорок третьей сессии Комиссии.

##### **Предварительная повестка дня и документация для сорок третьей сессии Комиссии**

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы: обзор методов работы Комиссии социального развития.

##### **Документация**

Доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии социального развития

3. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи:
  - a) приоритетная тема: обзор дальнейшего осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи;
  - b) обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп:
    - i) Всемирная программа действий в отношении инвалидов;
    - ii) Всемирная программа действий, касающаяся молодежи;
    - iii) Мадридский международный план действий по проблемам старения, 2002 год;
    - iv) десятая годовщина Международного года семьи и последующий период.

**Документация**

Доклад Генерального секретаря об обзоре дальнейшего осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

Доклад Специального докладчика по проблемам инвалидов Комиссии социального развития о контроле за применением Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов

Доклад о положении молодежи в мире за 2005 год

Доклад Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения

4. Вопросы программы и другие вопросы:
  - a) результативность и осуществление программ за двухгодичный период 2002–2003 годов;
  - b) предлагаемая программа работы на двухгодичный период 2006–2007 годов;
  - c) Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций.

**Документация**

Записка Генерального секретаря о проекте программы работы Отдела социальной политики и развития на двухгодичный период 2006–2007 годов

Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря о назначении членов Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций

5. Предварительная повестка дня сорок четвертой сессии Комиссии.
6. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок третьей сессии.

## **Е. Резолюция и решения, доведенные до сведения Совета**

5. Следующие резолюция и решения, принятые Комиссией, доводятся до сведения Экономического и Социального Совета:

### **Резолюция 42/1**

#### **Механизмы обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год**

*Комиссия социального развития,*

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции по проблемам старения и о подготовке ко второй Всемирной ассамблее по проблемам старения,

*ссылаясь также* на все резолюции Генеральной Ассамблеи по проблемам старения и о Международном годе пожилых людей,

*напоминая*, что в Мадридском международном плане действий по проблемам старения, 2002 год<sup>22</sup>, принятом на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, которая проходила в Мадриде 8–12 апреля 2002 года, содержится просьба о проведении систематического обзора хода его осуществления государствами-членами в качестве важного шага для достижения успешных результатов в деле повышения качества жизни пожилых людей и о необходимости как можно скорее принять решение о механизмах обзора и оценки,

*учитывая*, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 58/134 от 26 ноября 2002 года просила Комиссию социального развития рассмотреть вопрос о периодичности и формате обзора хода осуществления Мадридского плана действий на ее сорок второй сессии, принимая во внимание положения резолюции 57/270 В Генеральной Ассамблеи от 23 июня 2003 года,

*учитывая также*, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 2003/14 от 21 июля 2003 года предложил правительствам, а также системе Организации Объединенных Наций и гражданскому обществу применять подход по принципу «снизу вверх» при проведении обзора и оценки Мадридского плана действий,

*принимая к сведению* записку Секретариата о механизмах обзора и оценки Мадридского плана действий<sup>23</sup>,

<sup>22</sup> Доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Мадрид, 8–12 апреля 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.IV.4), глава I, резолюция I, приложение II.

<sup>23</sup> E/CN.5/2004/6.

1. *вновь предлагает* всем субъектам на всех уровнях принимать соответствующее участие в осуществлении Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год<sup>22</sup> и в последующей деятельности в связи с ним;

2. *постановляет* проводить обзор и оценку Мадридского плана действий каждые пять лет, причем каждый цикл обзора и оценки должен быть сосредоточен на одном из приоритетных направлений, определенных в Мадридском плане действий;

3. *призывает* государства-члены учредить или укрепить, в зависимости от обстоятельств, национальные координационные органы или механизмы с целью содействия осуществлению Мадридского плана действий и распространению о нем информации, включая обзор и оценку;

4. *призывает также* государства-члены включать в свою деятельность по обзору и оценке Мадридского плана действий и в свою национальную политику стратегии, конкретно нацеленные на пожилых людей, и усилия по актуализации проблем старения, принимая во внимание важное значение учета проблем старения в глобальных повестках дня;

5. *просит* Генерального секретаря через Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата содействовать осуществлению и пропаганде Мадридского плана действий, в том числе путем выработки предложений о разработке руководящих принципов выработки и осуществления стратегий; пропаганды средств учета проблем старения в повестках дня в области развития; организации диалога с гражданским обществом и частным сектором и содействия обмену информацией;

6. *просит также* Генерального секретаря предложить ориентиры для проведения процесса обзора и оценки, принимая во внимание мнения государств-членов, организаций гражданского общества и частного сектора, в том числе предложить вытекающую из Мадридского плана действий конкретную тему для первого цикла обзора и оценки;

7. *просит* региональные комиссии Организации Объединенных Наций в рамках своих мандатов поощрять и стимулировать осуществление, обзор и оценку Мадридского плана действий, а также распространение информации о нем на всех уровнях, в том числе путем оказания помощи национальным учреждениям, по их просьбе, в деле осуществления ими мероприятий в связи с проблемами старения и контроля за ними, и подчеркивает, что такие региональные стратегии осуществления должны учитывать инициативы, в настоящее время уже реализуемые в ряде регионов;

8. *просит* соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций активно поддерживать национальные усилия по обзору и оценке Мадридского плана действий путем предоставления, при наличии соответствующих просьб, технической помощи, в частности для укрепления потенциала, включая создание механизмов дезагрегирования демографических данных и статистической информации по половозрастному признаку;

9. *призывает* фонды и программы Организации Объединенных Наций, в рамках их мандатов, продолжать включать проблемы старения, в том числе их гендерные аспекты, в свои программы и проекты, включая, при необходи-

мости, на страновом уровне, и представлять доклады о прогрессе в этой области в своих ежегодных докладах Экономическому и Социальному Совету;

10. *просит* Генерального секретаря препроводить его доклад об осуществлении Мадридского плана действий Комиссии социального развития на ее сорок третьей сессии в 2005 году.

### **Решение 42/101**

#### **Обзор методов работы Комиссии социального развития**

Комиссия социального развития принимает к сведению доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии<sup>24</sup> и мнения, выраженные делегациями на ее сорок второй сессии, и постановляет продолжить рассмотрение обзора методов работы Комиссии на своей сорок третьей сессии.

### **Решение 42/102**

#### **Доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора**

Комиссия социального развития принимает к сведению доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора<sup>25</sup>.

---

<sup>24</sup> E/CN.5/2004/2.

<sup>25</sup> E/CN.5/2004/5.

## Глава II

### **Организационные вопросы: обзор методов работы Комиссии**

1. Комиссия рассмотрела обзор методов работы в рамках пункта 2 повестки дня на своих 11-м и возобновленном 14-м заседаниях 11 и 20 февраля 2004 года. Ей был представлен доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии социального развития (Е/CN.5/2004/2).
2. На 11-м заседании 11 февраля Директор Отдела социальной политики и развития сделал вступительное заявление.
3. На том же заседании с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Индии, Индонезии и Перу и наблюдатели от Ирландии (от имени Европейского союза), Кубы, Канады и Катара (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая).
4. Директор Отдела социальной политики и развития ответил на вопросы, поднятые в ходе обсуждения.

### **Решение, принятое Комиссией**

#### **Обзор методов работы Комиссии социального развития**

5. На своем возобновленном 14-м заседании 20 февраля после выступлений представителей Индии и Швейцарии и наблюдателей от Кубы, Ирландии (от имени Европейского союза) и Египта Комиссия постановила принять к сведению доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии социального развития (Е/CN.5/2004/2), а также мнения, выраженные делегациями по поводу обзора ее методов работы, и продолжить рассмотрение этого вопроса на ее следующей сессии (см. главу I, раздел E, решение 42/101).



## Глава III

### **Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи**

1. Комиссия рассмотрела пункт 3 своей повестки дня (Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи) на своих 2–14-м заседаниях 4–6, 9–13 и 20 февраля 2004 года. Ей были представлены следующие документы:

a) доклад Генерального секретаря о подготовке к проведению десятой годовщины Международного года семьи (2004 год) (E/CN.5/2004/3);

b) доклад Генерального секретаря о мнениях правительств относительно предложений, содержащихся в докладе Специального докладчика по проблемам инвалидов (E/CN.5/2002/4), особенно относительно предложенного дополнения к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов (E/CN.5/2004/4);

c) доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора (E/CN.5/2004/5);

d) записка Секретариата о механизмах обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения (E/CN.5/2004/6);

e) Заявление, представленное неправительственными организациями Международный орден францисканцев и Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и неправительственными организациями Конгрегация Всемиловитой Богородицы Пастыря Доброго, Доминиканская конференция руководства, Федерация Элизабет Сетон, Международная ассоциация благотворительных обществ, Международная ассоциация дарующих сестер, «Учащиеся сестры Нотр-Дама», Всеамериканское общество сестер милосердия, «Сестры Нотр-Дам де Намюр» и Общество католических миссионеров-врачей, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/1);

f) заявление, представленное Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения — «Четвертый мир», неправительственной организацией с общим консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/2);

g) заявление, представленное Международной федерацией по проблемам старения (неправительственная организация с общим консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете), Американской психологической ассоциацией, Англиканским консультативным советом, Нью-Йоркским центром миграционных исследований, Американской лигой попечения о детях, Международной федерацией домоводства, Международной федерацией социальных работников, Международным обществом Колпинга, Международным союзом психологических наук, Всемирной федерацией украин-

ских женских организаций (неправительственные организации со специальным консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете) и «Сестры пантеры» (неправительственная организация, внесенная в реестр) (E/CN.5/2004/NGO/3);

h) заявление, представленное Федерацией Элизабет Сетон, Международной ассоциацией благотворительных организаций и «Сестрами милосердия Америки» — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/4);

i) заявление, представленное «Пакс Романа», неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/5);

j) заявление, представленное Международной федерацией работников сферы социального вспомоществования, неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/6);

k) заявление, представленное Братством Св. Иосифа и Интернационалом францисканцев, неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и Конференцией руководителей доминиканцев, Федерацией Элизабет Сетон, Всеамериканским обществом сестер милосердия, организацией «Сестры Нотр-Дам де Намюр» и Обществом католических миссионеров-врачей, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/7);

l) заявление, представленное Конгрегацией Святого Иосифа, Международным орденом францисканцев и Всемирной ассоциацией герлгидов и герлкаутов — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и Американской лигой защиты детей, Федерацией Элизабет Сетон, Международной Введенской ассоциацией сестер Введения во Храм и Всемирной лютеранской федерацией — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/8);

m) заявление, представленное Фондом в защиту прав семьи, неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/9);

n) заявление, представленное Международной ассоциацией сороптимисток — неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и Европейским союзом женщин, Фондом исследований прав семьи, Международной конфедерацией движений христианских семей, Международным советом психологов, Международным советом по проблемам алкоголизма и наркомании, Международным обществом Колпинга и «Пакс Романа» (Международным движением католической интеллигенции и Международным движением студентов-католиков) — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2004/NGO/10).

2. На 2-м заседании 4 февраля директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата сделал вступительное заявление по пунктам 3(a) и 3(b).
3. На том же заседании в Комиссии выступил заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам.

### **Решение, принятое Комиссией по пункту 3 повестки дня**

#### **Достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки**

4. На 12-м заседании 12 февраля наблюдатель от Катара от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая представил проект резолюции, озаглавленный «Достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки» (E/CN.5/2004/L.8), который гласит:

*«Экономический и Социальный Совет,*

*напоминая о Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене 6–12 марта 1995 года, и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной теме «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире», состоявшейся в Женеве 26 июня — 1 июля 2000 года,*

*ссылаясь на резолюцию 56/218 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Ассамблея учредила Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи для окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы для проведения в ходе пятидесят седьмой сессии Ассамблеи окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы и связанных с ней инициатив на основе доклада Генерального секретаря о независимой высококачественной оценке, проведенной на высоком уровне, а также на основе предложений Генерального секретаря о формах будущего участия Организации Объединенных Наций в осуществлении Нового партнерства в интересах развития Африки, и ее резолюцию 56/508 от 27 июня 2002 года,*

*вновь подтверждая Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года и Декларацию Организации Объединенных Наций о новом партнерстве в интересах развития Африки от 20 сентября 2002 года, а также резолюцию 57/7 от 4 ноября 2002 года об окончательном обзоре и оценке хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы и поддержке Нового партнерства в интересах развития Африки,*

*с удовлетворением отмечая решение Генерального секретаря, одобренное Генеральной Ассамблей в ее резолюции 57/300, в которой она учредила Канцелярию Специального советника по Африке и возложила на нее функции координации помощи Организации Объединенных Наций*

странам Африки, руководства составлением докладов по Африке и координации глобальной информационно-пропагандистской деятельности в поддержку Нового партнерства в интересах Африки,

*ссылаясь также* на резолюцию 58/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, в которой Ассамблея, в частности, приветствовала создание Канцелярии Специального советника по Африке и просила Генерального секретаря продолжать принимать меры по укреплению этой канцелярии, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свой мандат,

*приветствуя* принятие главы Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, озаглавленной «Устойчивое развитие для Африки»,

*сознавая* связь между приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой международное сообщество взяло на себя обязательство в отношении удовлетворения особых потребностей Африки, и необходимость достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия,

*принимая во внимание* доклады Генерального секретаря от 20 июня 1995 года и 12 июня 2001 года, представленные Экономическому и Социальному Совету на этапах заседаний высокого уровня, которые были посвящены рассмотрению процесса развития Африки,

*принимая во внимание также*, что, хотя главную ответственность за развитие Африки по-прежнему несут африканские страны, международное сообщество непосредственно заинтересовано в этом развитии и в поддержке усилий этих стран в данной области,

*отмечая* результаты третьей Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА-III) и приветствуя в этой связи принятие «Декларации по поводу десятой годовщины ТМКРА», в которой была провозглашена приверженность международного сообщества поддержке Нового партнерства,

*подчеркивая*, что международное сотрудничество, основанное на духе партнерства и солидарности всех стран, способствует формированию благоприятных условий для достижения целей социального развития,

*признавая также* настоятельную необходимость дальнейшего оказания африканским странам помощи в их усилиях по диверсификации своей экономики, а также созданию более прочного потенциала и развитию регионального сотрудничества, и в этой связи отмечает результаты четвертой Panaфриканской конференции министров государственной службы, проведенной в Стелленбоше, Южная Африка, 4–7 мая 2003 года,

*признавая далее*, что в процессе социального развития Африка сталкивается с серьезными проблемами, в частности с неграмотностью, нищетой и ВИЧ/СПИДом, малярией и другими инфекционными заболеваниями,

1. *особо отмечает*, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоподкрепляющими компонентами устойчивого развития;
2. *признает*, что, хотя ответственность за социальное развитие лежит в первую очередь на правительствах, полное достижение этой цели невозможно без международного сотрудничества и помощи;
3. *вновь заявляет* о важности всех прав человека и основных свобод, в том числе права на развитие;
4. *вновь подтверждает* необходимость укрепления, в частности, в духе партнерства международного, регионального и субрегионального сотрудничества в целях социального развития и осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной теме «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире»;
5. *вновь подтверждает также* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества в деле обеспечения социального развития;
6. *приветствует* Новое партнерство в интересах развития Африки как социально-экономическую программу Африканского союза, которая воплощает в себе видение и неуклонность курса правительств и народов всех африканских стран;
7. *приветствует также* Мапутскую декларацию об интеграции секретариата Нового партнерства в интересах развития Африки в секретариат Африканского союза;
8. *приветствует далее* приверженность стран Африки делу обеспечения мира, безопасности, демократии, благого управления, прав человека и рационального экономического регулирования, а также их решимость принимать конкретные меры для укрепления механизма по предотвращению, регулированию и разрешению конфликтов, как это предусмотрено в Новом партнерстве, в качестве необходимой основы для устойчивого развития в Африке, и в этой связи приветствует предпринимаемые странами Африки неустанные усилия по дальнейшему совершенствованию африканского механизма коллегиального обзора, который представляет собой важную и принципиально новую особенность Нового партнерства;
9. *особо отмечает* необходимость подтверждения на национальном, региональном и международном уровнях политического стремления к инвестированию средств в улучшение положения населения и повышение его благосостояния в интересах достижения целей социального развития;
10. *обращает особое внимание* на то, что демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, транспарентное и подотчетное управление и административная деятельность во всех секторах общества,

а также эффективное участие гражданского общества относятся к числу необходимых условий для обеспечения устойчивого социального развития в интересах человека;

11. *обращает особое внимание также* на закрепленные в Новом партнерстве в интересах развития Африки цели искоренить нищету в Африке и поставить африканские страны как индивидуально, так и коллективно на путь устойчивого роста и развития и тем самым облегчить участие Африки в процессе глобализации;

12. *подчеркивает* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества, включая неправительственные организации и частный сектор, в деле осуществления Копенгагенской декларации и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и решений двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи и принятия последующих мер в связи с ними, а также необходимость обеспечения в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки их участия в планировании, разработке, проведении и оценке социальной политики на национальном, региональном и международном уровнях;

13. *с удовлетворением отмечает* уже предпринимаемые на региональном уровне шаги в целях организации деятельности системы Организации Объединенных Наций по тематическим направлениям, охватывающим приоритетные области Партнерства, и в этой связи настоятельно призывает укреплять данный процесс в качестве одного из средств усиления согласованных действий системы Организации Объединенных Наций в поддержку Партнерства;

14. *отмечает* расширение сотрудничества между организациями системы Организации Объединенных Наций в деле поддержки Нового партнерства и просит Генерального секретаря поощрять повышение согласованности деятельности системы Организации Объединенных Наций по поддержке Партнерства на основе согласованных тематических направлений;

15. *особо отмечает* в этой связи исключительную важность оказания Организацией Объединенных Наций помощи государствам-членам в достижении целей и показателей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и обеспечения их комплексного скоординированного учета в основной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития;

16. *признает*, что неграмотность, нищета, ВИЧ/СПИД, малярия и другие инфекционные заболевания еще более усугубляют проблемы, стоящие перед Африкой в области развития, и настоятельно призывает международное сообщество продолжать расширять оказываемую им помощь африканским странам в их усилиях по решению этих проблем;

17. *приветствует* Мапутскую декларацию об интеграции секретариата Нового партнерства в интересах развития Африки в структуры Африканского союза;

18. *приветствует также* создание ряда институтов Африканского союза, предусмотренных в Конституционном акте, а именно Панафриканского парламента, Совета мира и безопасности, Африканского суда по правам человека и народов, которые будут играть важную роль в содействии социальному развитию и укреплении демократии в Африке, и с нетерпением ожидает скорейшего создания Экономического, социального и культурного совета;

19. *настоятельно призывает* международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций организовать оказание поддержки африканским странам в соответствии с принципами, целями и приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки именно в духе нового партнерства;

20. *предлагает* международным финансовым учреждениям обеспечивать, чтобы оказываемая ими поддержка Африке соответствовала принципам, целям и приоритетам Нового партнерства в духе нового партнерства;

21. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций при координации ее деятельности на национальном, региональном и глобальном уровне способствовать принятию согласованных ответных мер, в том числе на основе тесного сотрудничества с двусторонними донорами в деле осуществления Нового партнерства в интересах развития Африки, в целях удовлетворения потребностей отдельных стран в более широких рамках процесса партнерства;

22. *приветствует* решение Генеральной Ассамблеи предложить Экономическому и Социальному Совету с учетом его роли в области общесистемной координации рассмотреть пути содействия достижению целей резолюции 57/7 Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 2002 года;

23. *призывает* Генерального секретаря в контексте его усилий по согласованию существующих инициатив в отношении Африки повысить скоординированность работы Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, программ и фондов;

24. *признает*, что Генеральный секретарь отразил социальные аспекты Партнерства в своем докладе по приоритетной теме «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития», представленном Комиссии социального развития на ее сорок первой сессии, и предлагает ему и впредь отражать эти аспекты в представляемых Комиссии будущих докладах по приоритетным темам;

25. *отмечает с удовлетворением* работу, ведущуюся в рамках пяти тематических групп учреждений Организации Объединенных Наций, созданных системой Организации Объединенных Наций в целях практической реализации активизировавшегося взаимодействия, сотрудничества и совместной деятельности со странами Африки по рассмотрению согласованных тематических направлений (Инфраструктура: водоснабжение и санитария, энергетика, транспорт и информационно-коммуникационные технологии; управление, мир и безопасность; сельское хозяйство, торговля и доступ на рынки; окружающая среда, население и урбанизация; и развитие людских ресурсов, занятость и ВИЧ/СПИД);

26. *признает* наличие связи между работой Комитета министров государственной службы стран Африки и программной направленностью Нового партнерства в интересах развития Африки;

27. *призывает* международных и континентальных партнеров по процессу развития оказывать активную поддержку Программе управления и государственной административной деятельности и Конференции министров государственной службы посредством выделения жизненно важных ресурсов и сотрудничества в развитии потенциала местных учреждений и их сотрудников для обеспечения устойчивого характера деятельности в будущем;

28. *рекомендует* Комиссии социального развития при определении ее будущих приоритетных тем и впредь уделять повышенное внимание социальным аспектам Нового партнерства в интересах развития Африки;

29. *постановляет* довести настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии в ходе рассмотрения ею пункта повестки дня, озаглавленного «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка»».

5. На своем 14-м заседании 13 февраля Комиссия была проинформирована о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

6. На том же заседании представитель Южной Африки, выступая от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая, представил изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.

7. Также на 14-м заседании Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции E/CN.5/2004/L.8 с внесенными в него изменениями (см. главу I, раздел В, проект резолюции III).

### **Приоритетная тема: повышение эффективности государственного сектора (пункт 3(а) повестки дня)**

8. На своих 2, 4-м и 5-м заседаниях 4 и 5 февраля Комиссия провела общее обсуждение пункта 3(а) повестки дня.

9. На 2-м заседании 4 февраля с заявлениями выступили представители Замбии, Аргентины и Перу и наблюдатели от Ирландии (от имени Европейского союза, а также от имени Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Турции, Хорватии, Чешской Республики и Эстонии), Катара (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Израиля, Кубы и Чили.

10. На том же заседании с заявлениями также выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: организации «Францисканс интернэшнл», Международного движения за оказание помощи бедствующим груп-



пам населения «Четвертый мир», Международной федерации работников сферы социального вспомоществования и Международного совета по социальному обеспечению.

11. На 4-м заседании 5 февраля с заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Республики Корея, Китая, Ямайки, Швейцарии, Гватемалы, Индонезии, Ливийской Арабской Джамахирии, Сальвадора и Южной Африки, а также наблюдатели от Филиппин и Мали.

12. На том же заседании с заявлением выступил представитель Всемирного банка.

13. Кроме того, на 4-м заседании с заявлением выступил наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

14. На том же заседании с заявлениями выступили представители Управления по наркотикам и преступности Организации Объединенных Наций и Объединенной программы Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита (ЮНЭЙДС).

15. На 5-м заседании 5 февраля с заявлениями выступили представители Индии, Сенегала, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Объединенной Республики Танзании, Вьетнама, Судана, Ганы и Нигерии, а также наблюдатели от Таиланда и Азербайджана.

16. На том же заседании с заявлением выступил представитель Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана.

17. Также на 5-м заседании с заявлением выступил наблюдатель от Суверенного рыцарского Мальтийского ордена.

18. На том же заседании с заявлением выступил представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

19. Также на том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международной конфедерации свободных профсоюзов, организации «Триглав серкл» и Международного совета психологов (также от имени Американской ассоциации психологов).

20. На своем 3-м заседании 4 февраля Комиссия провела дискуссионный форум по данному подпункту с последующим обменом мнениями между участниками дискуссии. С заявлениями выступили Мэри Джо Бейн, профессор государственной политики и управления, Школа государственного управления им. Кеннеди, Гарвардский университет, Соединенные Штаты Америки; Питер Хамфриз, директор научных исследований, Ирландский национальный институт государственного управления; и Ума Деви Самбасиван, профессор, Центр исследований по проблемам женщин и гендерным проблемам, Бергенский университет, Норвегия.

21. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме содержится в приложении I к настоящему докладу.

### **Решение, принятое Комиссией по пункту 3(а) повестки дня**

#### **Проект согласованных выводов по вопросам повышения эффективности государственного сектора**

22. На 7-м заседании 6 февраля заместитель Председателя Комиссии Ивана Гроллова (Чешская Республика) представила проект согласованных выводов по этой приоритетной теме, который был распространен в качестве неофициального документа.
23. На своем возобновленном 14-м заседании 20 февраля Комиссия рассмотрела пересмотренный документ (E/CN.5/2004/L.9), содержащий проект согласованных выводов, представленный заместителем Председателя Ивановой Гролловой (Чешская Республика) на основе неофициальных консультаций.
24. С заявлениями по тексту выступили представители Сенегала, Китая, Судана и Российской Федерации и наблюдатели от Кубы, Мали и Катара.
25. На том же заседании после ответа секретаря Комиссия приняла проект согласованных выводов (E/CN.5/2004/L.9) (см. главу I, раздел C).
26. С заявлением выступил наблюдатель от Египта.

#### **Доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора**

27. На своем возобновленном 14-м заседании 20 февраля по предложению Председателя Комиссия постановила принять к сведению доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора (E/CN.5/2004/5) (см. главу I, раздел E, решение 42/102).

#### **Обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп (пункт 3(b) повестки дня)**

28. На своих 6, 7-м и 8-м заседаниях 6 и 9 февраля Комиссия провела общее обсуждение пункта 3(b) повестки дня.
29. На 6-м заседании 6 февраля с заявлениями выступили представители Замбии, Китая, Мексики, Бангладеш, Японии, Центральноафриканской Республики, Казахстана, Болгарии и Российской Федерации, а также наблюдатели от Ирландии (от имени Европейского союза, а также от имени Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Норвегии, Польши, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Турции, Хорватии, Чешской Республики и Эстонии), Алжира и Венесуэлы.
30. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Святейшего Престола.
31. Также на 6-м заседании с заявлением выступил представитель Международной организации труда (МОТ).

32. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от Всемирного союза слепых и организации «Инклюжин интернэшнл» (Международная лига обществ в защиту умственно отсталых лиц), неправительственных организаций с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете.
33. На 7-м заседании 6 февраля Комиссия заслушала выступления о мероприятиях в области технического сотрудничества, сделанные представителями Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам, а также заявление директора Отдела социальной политики и развития.
34. Также на 7-м заседании в рамках общего обсуждения подпункта 3(b) с заявлением выступил представитель Ямайки.
35. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете: Международного совета по проблемам алкоголизма и наркомании; Американской лиги защиты детей; Всемирной федерации глухих (ВФГ); Международного общества по восстановлению трудоспособности; Международной организации инвалидов и Центра международных исследований им. Дейвида М. Кеннеди.
36. На 8-м заседании 9 февраля с заявлениями выступили представители Республики Корея, Эквадора, Вьетнама, Беларуси, Ганы, Аргентины и Пакистана и наблюдатели от Марокко, Туниса, Камеруна и Таиланда.
37. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете: международной организации «Хэлпэйдж интернэшнл», организации «Новое человечество», Всемирной организации семьи и Международной федерации по проблемам старения.
38. На своем 9-м заседании 9 февраля Комиссия провела дискуссионный форум о механизмах обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года (пункт 3(b)(iii) повестки дня) с последующим обменом мнениями между участниками дискуссии. С заявлениями выступили г-жа Хедер Рикеттс, лектор, факультет социологии и социальных работ, Вест-индский университет, Ямайка; г-жа Аманда Хеслоп, руководитель научных исследований, организация «Хэлпэйдж интернэшнл», Лондон, Соединенное Королевство; и г-н Диа Абубакар, генеральный инспектор, министерство планирования, Конакри, Гвинея.
39. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме содержится в приложении II к настоящему докладу.

### **Решение, принятое Комиссией по пункту 3(b) повестки дня**

#### **Празднование десятой годовщины Международного года семьи и последующий период**

40. На 10-м заседании 10 февраля представитель Бенина представил проект резолюции, озаглавленный «Празднование десятой годовщины Международного года семьи и последующий период» (E/CN.5/2004/L.3). Впоследствии Ниге-

рия и Замбия присоединились к числу авторов проекта резолюции, который гласит:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 44/82 от 8 декабря 1989 года, 45/133 от 14 декабря 1990 года, 46/92 от 16 декабря 1991 года, 47/237 от 20 сентября 1993 года, 50/142 от 21 декабря 1997 года, 54/124 от 17 декабря 1999 года, 56/113 от 19 декабря 2001 года, 57/164 от 18 декабря 2002 года и 58/15 от 3 декабря 2003 года, касающиеся провозглашения, подготовки к проведению и проведения Международного года семьи,

*признавая также,* что в основных документах Организации Объединенных Наций по правам человека и социальной политике, а также в соответствующих глобальных планах и программах действий содержатся призывы к обеспечению как можно более широкой защиты и поддержки семей,

*отмечая,* что касающиеся семьи положения итоговых документов всемирных конференций, проведенных в 90-е годы, и связанные с ними последующие процессы по-прежнему служат программным руководством в отношении путей укрепления компонентов стратегий и программ, ориентированных на защиту интересов семьи, в рамках комплексного, всеобъемлющего подхода к развитию,

*признавая,* что подготовка к проведению и празднование десятой годовщины Международного года семьи предоставили хорошую возможность для того, чтобы привлечь дополнительное внимание к целям Года с целью расширить сотрудничество в вопросах, касающихся семьи, на всех уровнях,

*признавая также* похвальные усилия, прилагаемые правительствами на местном и национальном уровнях в целях осуществления конкретных программ в интересах семьи,

*будучи убеждена в том,* что равенство женщин и мужчин и уважение прав человека всех членов семьи имеют существенно важное значение для обеспечения благополучия семьи и общества в целом, и отмечая важность гармоничного совмещения трудовой деятельности и семейных обязанностей,

*сознавая,* что семьи испытывают на себе воздействие социальных и экономических перемен, проявляющихся в тенденциях, наблюдаемых во всем мире, и что необходимо выявлять и анализировать затрагивающие семьи причины и последствия этих тенденций,

*с озабоченностью отмечая* опустошительное воздействие пандемии вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) на семейную жизнь и настоятельно призывая международное сообщество решать проблемы, затрагивающие семьи, в рамках взятых обязательств, согласованных в Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, принятой Генеральной Ассамблеей на ее двадцать шестой специальной сессии в июне 2001 года,

*признавая* важную роль — как на местном, так и на национальном уровнях — неправительственных организаций, осуществляющих деятельность в интересах семьи,

*сознавая* необходимость обеспечить межучрежденческое сотрудничество в решении вопросов, касающихся семьи, с тем чтобы повысить уровень осознания этих вопросов руководящими органами системы Организации Объединенных Наций,

*напоминая* о том, что десятая годовщина Международного года семьи будет отмечаться в ходе пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи,

1. *постановляет*, что деятельность в период после празднования десятой годовщины Международного года семьи будет составлять неотъемлемую часть повестки дня и многолетней программы работы Комиссии социального развития вплоть до 2006 года;

2. *настоятельно призывает* правительства продолжать прилагать на всех уровнях неослабные усилия по решению проблем семьи, включая научные исследования и разработки, с целью содействовать повышению роли семьи в процессе развития и разрабатывать конкретные меры и подходы к решению национальных приоритетных задач, связанных с проблемами семьи;

3. *предлагает* правительствам принимать дальнейшие меры по формированию благоприятного для семьи общественного климата, в частности поощряя права членов семьи, включая обеспечение гендерного равенства и поощрение прав ребенка;

4. *подчеркивает*, что необходимо поощрять активное участие и вовлеченность неправительственных организаций в качестве партнеров, с тем чтобы благодаря их опыту и связям на низовом уровне содействовать участию и принятию мер на местном и национальном уровнях;

5. *призывает* исследовательские институты и высшие учебные заведения продолжать играть ценную роль в процессе выработки политики в области семьи на всех уровнях, и в частности способствовать расширению объема знаний и информации о семье;

6. *рекомендует*, чтобы все соответствующие субъекты, включая правительства, исследовательские институты, высшие учебные заведения и гражданское общество, вносили свой вклад в разработку стратегий и программ, нацеленных на укрепление экономической базы семьи, обеспечивающей ей устойчивый источник доходов;

7. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций расширить межучрежденческое сотрудничество и диапазон деятельности в сфере, охватывающей вопросы семьи;

8. *с удовлетворением отмечает* исследование под названием “Major trends affecting families worldwide” («Основные глобальные тенденции, затрагивающие семьи»), которое обеспечивает рамки для будущего осуществления Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата программы деятельности в интересах семьи;

9. *призывает* региональные комиссии поощрять дальнейший обмен опытом на субрегиональном и региональном уровнях и содействовать координации усилий региональных межправительственных организаций, например путем создания или укрепления региональных рабочих групп и структур, занимающихся проблемой координации, оказания поддержки неправительственным организациям и предоставления технической помощи, включая консультативные услуги, правительствам;

10. *заверяет*, что программа деятельности в интересах семьи будет и далее играть ведущую институциональную роль — в контексте сотрудничества с правительствами, системой Организации Объединенных Наций и гражданским обществом — в укреплении национального потенциала благодаря осуществлению деятельности по достижению утвержденных целей Международного года семьи, предусматривающих, в частности, оказание технической помощи национальным координационным механизмам, проведение аналитических исследований, обмен опытом и знаниями по ключевым вопросам, касающимся семьи, проведение исследований и сбор данных, распространение информации и координацию на уровне политики и программ в рамках системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами;

11. *просит* Генерального секретаря:

а) уделить должное внимание десятой годовщине Международного года семьи, в том числе обеспечить подготовку к проведению 15 мая 2004 года Международного дня семей и предпринять надлежащие шаги к обеспечению широкого празднования десятой годовщины Международного года семьи;

б) инициировать программу исследований, посвященных проблемам семьи, включая такие вопросы, как обеспечение сбалансированности трудовой деятельности и семейных обязанностей, отцовство, изменения в семье и обществе, семья как один из факторов обеспечения сплоченности, семьи как приносящие доход предприятия, анализ семейного законодательства и семья как инструмент проявления заботы;

с) продолжать использовать средства Целевого фонда Организации Объединенных Наций для поддержки национальных мероприятий и проектов, которые непосредственным образом способствуют достижению целей Международного года семьи в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, и наращивания национального потенциала в интересах осуществления долгосрочной политики, ориентированной на интересы семьи, включая оказание поддержки в проведении исследований, сборе данных, обмене информацией и опытом между странами по проблемам семьи;

д) включить компонент, связанный с укреплением потенциала, в качестве неотъемлемого элемента в программу деятельности в интересах семьи в целях оказания консультативных услуг, с тем чтобы помочь правительствам включить программы, касающиеся семьи, в стратегии национального развития и облегчить осуществление и оценку национальных программ и политики в области семьи в контексте целей Международного года семьи;

е) включить доклад об осуществлении настоящей резолюции в доклад об осуществлении резолюции 58/15, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии».

41. На своем 14-м заседании 13 февраля Комиссия была проинформирована о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.
42. На том же заседании представитель Бенина представил изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.
43. Буркина-Фасо<sup>1</sup>, Гана, Китай, Кот-д'Ивуар<sup>1</sup>, Республика Корея, Сенегал, Таиланд<sup>1</sup> и Центральноафриканская Республика присоединились к числу авторов проекта резолюции с внесенными в него изменениями.
44. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил поправку к тексту, которая была принята представителем Бенина от имени авторов.
45. Также на 14-м заседании после выступления наблюдателя от Ирландии (от имени Европейского союза) Комиссия рекомендовала проект резолюции E/CN.5/2004/L.3 с внесенными в него изменениями и поправкой Экономическому и Социальному Совету для принятия Генеральной Ассамблеей (см. главу I, раздел A).
46. С заявлением выступил представитель Бенина.

### **Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов**

47. На 12-м заседании 12 февраля представитель Мексики от имени Аргентины, Бразилии<sup>1</sup>, Гватемалы, Китая, Мексики, Никарагуа<sup>1</sup>, Новой Зеландии<sup>1</sup>, Перу, Румынии, Туниса<sup>1</sup>, Чили<sup>1</sup>, Эквадора и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов» (впоследствии издан в качестве документа E/CN.5/2004/L.5), который гласит:

*«Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на свою резолюцию 56/168 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года, в которой Ассамблея учредила Специальный комитет, открытый для участия всех государств-членов и наблюдателей при Организации Объединенных Наций, для рассмотрения предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации и с учетом рекомендаций Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития,*

---

<sup>1</sup> В соответствии с правилом 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

*ссылаясь также* на резолюцию 2003/12 Экономического и Социального Совета от 21 июля 2003 года о всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов,

*ссылаясь далее* на резолюцию 58/246 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, в которой Ассамблея постановила, что Специальный комитет приступит к переговорам по проекту конвенции на своей третьей сессии,

*приветствуя* важный вклад, внесенный до настоящего времени в работу Специального комитета всеми заинтересованными сторонами,

*приветствуя также* прогресс, достигнутый Рабочей группой, учрежденной Специальным комитетом, в подготовке проекта текста, который будет служить основой для переговоров по проекту конвенции в Специальном комитете с учетом всех представленных материалов,

*призывая* государства-члены и наблюдателей активно участвовать в работе Специального комитета, с тем чтобы представить Генеральной Ассамблее в первоочередном порядке проект текста конвенции,

*подтверждая* универсальность, неделимость и взаимозависимость всех прав человека и основных свобод и необходимость гарантировать инвалидам осуществление ими этих прав и свобод без дискриминации,

*с удовлетворением отмечая* положительные шаги, предпринятые правительствами в целях содействия осуществлению и защите прав и достоинства инвалидов,

*будучи воодушевлена* более широкой поддержкой со стороны международного сообщества в деле поощрения и защиты прав и достоинства инвалидов в соответствии с всеобъемлющим и комплексным подходом,

1. *просит* Комиссию социального развития продолжать содействовать процессу обсуждения проекта международной конвенции, в частности, путем изложения своей позиции по вопросу о перспективах в области социального развития с учетом опыта, накопленного в процессе осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов и Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

2. *приветствует* вклад Специального докладчика по вопросам инвалидности Комиссии социального развития в процесс обсуждения проекта конвенции и просит Специального докладчика продолжать содействовать и участвовать в работе Специального комитета с учетом опыта, накопленного в области наблюдения за соблюдением Стандартных правил, и в сотрудничестве с Секретариатом, в частности, путем изложения ее мнения по вопросу об элементах, которые будут отражены в конвенции, и содействия повышению степени информированности об этом процессе правительств и гражданского общества;

3. *просит* Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата через его Отдел социальной политики и развития продолжать оказывать поддержку Специальному комитету в его работе в сотрудничестве со Специальным докладчиком и другими соответствующи-



ми органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности, путем организации совещаний экспертов и представления информации по вопросам, касающимся международной конвенции, а также об опыте, накопленном на национальном и международном уровнях, и, при необходимости, о нормах и стандартах, касающихся инвалидов;

4. *подчеркивает* важность укрепления сотрудничества и координации между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Департаментом по экономическим и социальным вопросам в целях оказания Специальному комитету совместной поддержки в его работе;

5. *предлагает* органам, организациям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, включая фонды и программы, особенно занимающиеся вопросами социального и экономического развития и прав человека, в рамках их соответствующих мандатов, продолжать представлять рекомендации в отношении положений конвенции;

6. *предлагает также* неправительственным организациям, национальным учреждениям, занимающимся вопросами инвалидности и прав человека, и независимым экспертам, проявляющим интерес к этому вопросу, продолжать представлять Специальному комитету соответствующие рекомендации и возможные элементы, которые будут отражены в предложениях, касающихся конвенции;

7. *рекомендует* соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать содействовать активному участию организаций гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, в процессе разработки международной конвенции в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 56/510 от 23 июля 2002 года и 57/229 от 18 декабря 2002 года и просит Генерального секретаря обеспечивать широкое распространение среди неправительственных организаций всей имеющейся информации о процедурах аккредитации, методах работы и мерах, которые содействовали бы их участию в деятельности Специального комитета;

8. *предлагает* правительствам, гражданскому обществу и частному сектору вносить взносы в добровольный фонд, учрежденный Генеральной Ассамблеей для поддержки участия неправительственных организаций и экспертов из развивающихся стран, в частности из наименее развитых стран, в деятельности Специального комитета;

9. *подчеркивает* необходимость в дополнительных усилиях по обеспечению с использованием надлежащих средств доступа в помещения и к документации в Организации Объединенных Наций для всех инвалидов в соответствии с решением 56/474 Генеральной Ассамблеи от 23 июля 2002 года;

10. *просит* Генерального секретаря и Специального докладчика представить Комиссии социального развития на ее сорок третьей сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции».

48. На своем 14-м заседании 13 февраля Комиссия была проинформирована о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

49. На том же заседании представитель Мексики представил изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.

50. Буркина-Фасо<sup>2</sup>, Венесуэла<sup>2</sup>, Гаити<sup>2</sup>, Доминиканская Республика, Египет<sup>2</sup>, Замбия, Израиль<sup>2</sup>, Иордания<sup>2</sup>, Камерун<sup>2</sup>, Кот-д'Ивуар<sup>2</sup>, Куба<sup>2</sup>, Намибия<sup>2</sup>, Республика Корея, Сальвадор, Сенегал, Суринам, Таиланд<sup>2</sup>, Уругвай<sup>2</sup> и Южная Африка присоединились к числу авторов проекта резолюции с внесенными в него изменениями.

51. Также на 14-м заседании Комиссия рекомендовала проект резолюции E/CN.5/2004/L.5 с внесенными в него изменениями для принятия Экономическим и Социальным Советом (см. главу I, раздел В, проект резолюции I).

### **Решение, принятое Комиссией**

#### **Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защита прав человека инвалидов**

52. На своем 13-м заседании 13 февраля Комиссия рассмотрела проект резолюции, озаглавленный «Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защита прав человека инвалидов» (E/CN.5/2004/L.6), который был представлен Председателем на основе неофициальных консультаций. Проект резолюции гласил:

*«Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и вновь подтверждая обязательства, содержащиеся в соответствующих документах по правам человека,*

*ссылаясь также на резолюции Генеральной Ассамблеи 37/52 от 3 декабря 1982 года, в которой она приняла Программу действий в отношении инвалидов, 48/96 от 20 декабря 1993 года, в которой она приняла Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов, и 56/115 от 19 декабря 2001 года,*

*ссылаясь далее на резолюции Генеральной Ассамблеи 56/168 от 19 декабря 2001 года, в которой она учредила Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов, 57/229 от 18 декабря 2002 года, в которой она запросила мнения по предложениям, касающимся конвенции, и 58/246 от 26 ноября 2003 года, в которой она постановила, что Специальный комитет приступит к переговорам по проекту конвенции на своей третьей сессии,*

---

<sup>2</sup> В соответствии с правилом 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

ссылаясь на свою резолюцию 2002/26 от 24 июля 2002 года о дальнейшем содействии обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защите их прав человека и резолюцию 2003/49 Комиссии по правам человека от 23 апреля 2003 года о правах человека инвалидов и другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о мнениях правительств относительно предложений, содержащихся в докладе Специального докладчика по вопросам инвалидности, и особенно относительно предложенного дополнения к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов, а также мнения, высказанные на сорок второй сессии Комиссии социального развития;

2. *приветствует* работу Специального докладчика по вопросам инвалидности Комиссии социального развития, проводимую в соответствии с положениями раздела IV Стандартных правил;

3. *рекомендует* Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее пятьдесят девятой сессии предложенное дополнение к Стандартным правилам, содержащееся в докладе Генерального секретаря, в целях утверждения дополнения к Стандартным правилам;

4. *предлагает* Специальному докладчику по вопросам инвалидности содействовать рассмотрению предложенного дополнения, высказав мнения относительно возможных элементов с учетом новых изменений и событий и просит Генерального секретаря довести ее мнения до всех государств-членов и государств-наблюдателей;

5. *просит* Специального докладчика при поддержке Секретариата и в консультации с группой экспертов подготовить доклад о результатах деятельности по наблюдению за осуществлением Стандартных правил для представления Комиссии по социальному развитию на ее сорок третьей сессии;

6. *рекомендует* правительствам, а также неправительственным организациям и частному сектору продолжать вносить взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для инвалидов для поддержки деятельности Специального докладчика, а также новых и расширенных инициатив, направленных на укрепление национального потенциала, содействующего обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами».

53. На том же заседании Комиссия была проинформирована о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

54. Также на 13-м заседании представитель Швейцарии от имени Председателя представил изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.

55. На том же заседании после выступления представителя Сенегала Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции E/CN.5/2004/L.6 с внесенными в него изменениями (см. главу I, раздел В, проект резолюции II).

### **Механизмы обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год**

56. На своем 13-м заседании 13 февраля Комиссия имела в своем распоряжении проект резолюции, озаглавленный «Механизмы обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год» (E/CN.5/2004/L.7), представленный заместителем Председателя Карлосом Энрике Гарсиа Гонсалесом (Сальвадор) после неофициальных консультаций.

57. Комиссия была информирована о том, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

58. На том же заседании после выступления заместителя Председателя г-на Гарсии Гонсалеса (Сальвадор) Комиссия приняла проект резолюции E/CN.5/2004/L.7 (см. главу I, раздел E, резолюция 42/1).

### **Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию: международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития (пункт 3(с) повестки дня)**

59. На 10-м заседании 10 февраля директор Отдела социальной политики и развития сделал вступительное заявление по подпункту (с) пункта 3.

60. На том же заседании Комиссия заслушала выступление Координатора третьего Международного форума социального развития.

61. Также на 10-м заседании Комиссия провела дискуссионный форум по пункту 3(с) с последующим обменом мнениями между участниками дискуссии. Перед участниками выступили заместитель министра иностранных дел Мексики по делам Северной Америки г-н Херонимо Гутьеррес и сопредседатель Всемирной комиссии по международной миграции г-н Ян О. Карлссон.

62. Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме содержится в приложении III к настоящему докладу.

## **Глава IV**

### **Вопросы программы и другие вопросы**

1. Комиссия рассматривала пункт 4 своей повестки дня на 11-м заседании 11 февраля 2004 года. Она имела в своем распоряжении записку Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на двухгодичный период 2006–2007 годов (E/CN.5/2004/7).
2. На 11-м заседании 11 февраля со вступительным заявлением выступил директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам.
3. С заявлениями выступили представитель Соединенных Штатов Америки и наблюдатели от Кубы и Ирландии (от имени Европейского союза), а также директор Отдела социальной политики и развития, который ответил на заданные вопросы.

### **Решение, принятое Комиссией**

4. На своем 11-м заседании 11 февраля Комиссия приняла решение препроводить предлагаемый план на двухгодичный период, содержащийся в документе E/CN.5/2004/7, вместе с замечаниями делегаций, сделанными в ходе обсуждения, Комитету по программе и координации для рассмотрения.

## Глава V

### **Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии**

1. 20 февраля 2004 года на своем возобновленном 14-м заседании Комиссия рассмотрела пункт 5 повестки дня. Она имела в своем распоряжении проект предварительной повестки дня и перечень документации к сорок третьей сессии Комиссии (E/CN.5/2004/L.2), представленные директором Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам, который внес в него замечания.
2. На том же заседании наблюдатель от Катара сделал заявление от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.
3. Также на 14-м возобновленном заседании представитель Судана задал вопрос, на который ответил директор Отдела социальной политики и развития.
4. На том же заседании Комиссия утвердила предварительную повестку дня и перечень документации к ее сорок третьей сессии (см. главу I, раздел D).

## **Глава VI**

### **Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии**

1. На возобновленном 14-м заседании 20 февраля 2004 года заместитель Председателя Комиссии, исполняющий обязанности докладчика, Карлос Энрике Гарсиа Гонсалес (Сальвадор) представил проект доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии (E/CN.5/2004/L.4).
2. Комиссия приняла проект доклада и поручила Докладчику завершить работу над ним.

## Глава VII

### Организация сессии

#### А. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия социального развития провела свою сорок вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 21 февраля 2003 года и 4–13 и 20 февраля 2004 года. Комиссия провела 14 заседаний (1–14-е заседания).

#### В. Участники

2. В работе сессии приняли участие представители 45 государств — членов Комиссии. В ней также приняли участие наблюдатели от других государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами, представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных, неправительственных и других организаций. Список участников содержится в документе E/CN.5/2004/INF/1.

#### С. Выборы должностных лиц

3. В подпункте (с) своего решения 2002/210 от 13 февраля 2002 года Экономический и Социальный Совет постановил, что «сразу же после закрытия очередной сессии Комиссия будет проводить первое заседание своей следующей очередной сессии с единственной целью избрания нового Председателя и других членов Бюро». Во исполнение этого решения на своем 1-м заседании 21 февраля 2003 года Комиссия избрала путем аккламации следующих должностных лиц:

*Председатель:*

Жан-Жак Эльмиже (Швейцария)

*Заместители Председателя:*

Дарманшджа Джумала (Индонезия)

Ивана Гроллова (Чешская Республика)

4. На своем 2-м заседании 4 февраля 2004 года Комиссия была уведомлена о том, что г-н Джумала подал в отставку с должности заместителя Председателя.

5. В связи с этим Комиссия провела выборы и избрала путем аккламации следующих трех заместителей Председателя, завершив тем самым выборы должностных лиц сорок второй сессии:

Прайоно Атиянто (Индонезия)

Карлос Энрике Гарсиа Гонсалес (Сальвадор)

Мвельва Мусамбачиме (Замбия)

6. Также на своем 2-м заседании Комиссия назначила г-на Карлоса Энрике Гарсиа Гонсалеса (Сальвадор) заместителем Председателя, возложив на него обязанности докладчика.



## **D. Повестка дня и организация работы**

7. На своем 2-м заседании 4 февраля Комиссия утвердила свою предварительную повестку дня, которая содержится в документе E/CN.5/2004/1/Rev.1. Повестка дня включает следующие пункты:

1. Выборы должностных лиц.
  2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
  3. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи:
    - a) приоритетная тема: «Повышение эффективности государственного сектора»;
    - b) обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп:
      - i) десятая годовщина Международного года семьи;
      - ii) создание равных возможностей для инвалидов;
      - iii) механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год;
    - c) возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию: международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития.
  4. Вопросы программы.
  5. Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии.
  6. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии.
8. На том же заседании Комиссия утвердила организацию работы сессии, содержащуюся в документе E/CN.5/2004/L.1/Rev.1.

## **E. Документация**

9. Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии на ее сорок второй сессии, содержится в приложении IV к настоящему докладу.

## Приложение I

### **Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по приоритетной теме «Повышение эффективности государственного сектора»**

На 2-м заседании 4 февраля 2004 года Комиссия социального развития провела дискуссионный форум по своей приоритетной теме «Повышение эффективности государственного сектора». Председатель Комиссии Жан-Жак Эльмиже (Швейцария) выполнял роль координатора. В дискуссионную группу входили г-жа Мэри Джо Бейн, профессор государственной политики и управления, Школа государственного управления им. Кеннеди, Гарвардский университет (Соединенные Штаты Америки), г-н Питер Хамфриз, директор научных исследований Ирландского национального института государственного управления (Ирландия) и г-жа Ума Деви Самбасиван, профессора Центра исследований по проблемам женщин и гендерным проблемам при Бергенском университете, Норвегия (Индия).

#### **Подходы к реформе государственного сектора**

В разных условиях в целом можно применять три подхода к реформированию государственного сектора. К ним относятся: традиционная реформа по совершенствованию управления, рыночная реформа и повышение эффективности деятельности и изменение условий труда.

При традиционной реформе для совершенствования управления основное внимание уделяется способам обеспечения подотчетности и транспарентности. Эти способы включают реформирование гражданской службы посредством введения таких мер, как наем, продвижение по службе и оплата труда с учетом заслуг, а также реформирование бюджетно-финансовой системы на основе добросовестного сбора информации о доходах и расходах. Это — основные и необходимые ступени дальнейших реформ, которые необходимы даже в случае, когда услуги приватизированы. Для того чтобы традиционные реформы не сковывали творческую инициативу, они должны проводиться гибко.

Реформы рыночного характера направлены на приватизацию услуг государственного сектора и привлечение к ним внешних структур, привнесение в деятельность правительства элемента конкуренции и перевод на контрактную основу отношений между директивными и оперативными структурами правительства. Сторонники этого подхода считают, что по сравнению с правительством частный сектор всегда отличается большей эффективностью, результативностью и транспарентностью, что, впрочем, не всегда справедливо. Кроме того, некоторые услуги, особенно такие, как национальная оборона, более целесообразно возлагать на государственный сектор.

В рамках третьего подхода — реформы, направленные на повышение эффективности деятельности и изменение условий труда, — подчеркивается важность мотивации работников их добросовестности и готовности воспринимать новое, особенно в таких областях, как просвещение, здравоохранение и охрана порядка. Этот подход исходит из того, что государственных служащих мотивируют готовность к служению и преодолению трудностей, а также материальное

вознаграждение; в нем утверждаются принципы самостоятельности и доверия к работникам и взаимодействия с ними.

Какой (или какие) из этих подходов изберет правительство, будет зависеть от анализа проблем, которые предстоит решить, имеющихся ресурсов и действенности существующих механизмов подотчетности, хотя основы благого управления должны присутствовать.

### **Приватизация и эффективность государственного сектора: социальная защита и эффективность**

Исторически сложилось так, что государственный сектор был создан для обеспечения социальной защиты. Следовательно, его эффективность необходимо оценивать с точки зрения способности обеспечивать социальную защиту маргинализированных слоев общества, а не с точки зрения эффективности. Существует мнение, что для повышения эффективности государственного сектора помимо благого управления и передовых методов руководства необходимы преобразования с целью перераспределения властных полномочий и богатства в пользу нуждающихся.

Весьма часто для обоснования необходимости приватизации государственного сектора, которая принимает самые разные формы, включая внедрение в государственном секторе методов управления и деловой практики, применяемых в частном секторе, передачу на внешний подряд различных услуг/функций и изъятие капиталовложений или даже продажу государственных предприятий, используется узкий критерий эффективности.

Кроме того, необходимо принимать во внимание последствия приватизации для всех заинтересованных сторон, включая работников государственного сектора. В свете результатов исследований, проведенных в Африке и Латинской Америке, необходимо проявлять осмотрительность в процессе приватизации во избежание снижения доступности услуг для бедных людей и увеличения разрыва между богатыми и бедными.

В процессе приватизации наблюдается такая тенденция, когда правительства передают неприбыльные предприятия производственным кооперативам. Однако сомнительно, чтобы преобразование неприбыльных предприятий в производственные кооперативы в процессе приватизации государственного сектора способствует расширению прав трудящихся. Как часто случается, рост акционерного капитала в производственных кооперативах увеличивается при более низких процентных ставках, что приводит к образованию дефицита средств, а это в свою очередь затрудняет получение кредитов для обеспечения роста. Превращение неприбыльных предприятий в кооперативы также обрекает их на положение, при котором они вынуждены компенсировать социальные издержки приватизации и занимать тот сектор рынка, который частный сектор не стремится осваивать. В результате этого производственные кооперативы обречены занимать маргинальное положение в обществе, даже если они преуспевают, как это произошло в некоторых странах Европы.

С учетом этих оговорок относительно способности производственных кооперативов расширять права трудящихся и обеспечивать необходимую социальную защиту были высказаны мнения о необходимости проведения исследо-

ваний для изучения возможных способов привлечения производственных кооперативов к выполнению функций социальной защиты. Опыт некоторых стран показал несостоятельность кооперативов. Одна из главных проблем заключается в обеспечении защиты трудящихся в нынешних условиях свободной торговли. Государство должно стремиться обеспечить жизнеспособность государственного предприятия прежде, чем превращать его в кооператив. Кроме того, необходимо добиться через Всемирную торговую организацию (ВТО) особого режима и тарифов для продукции производственных кооперативов.

### **Важнейшие факторы, обеспечивающие успех реформ государственного сектора**

Важнейшими факторами, обеспечивающими успех реформ государственного сектора, являются следующие: высокая заинтересованность и инициативность высшего руководства государственных ведомств; участие общественности; уважение к работникам, которые фактически выполняют работу; оптимальное использование управленческих и информационных средств; акцент на качество услуг; и работа на партнерских началах.

Эффективность деятельности государственного сектора нельзя оценивать или измерять так же, как эффективность частного сектора. Оценка эффективности государственного сектора должна проводиться в связи с конкретной работой каждой организации государственного сектора с использованием конкретных контрольных показателей. Другой набор контрольных показателей используется для оценки удовлетворенности населения оказанными услугами, которая определяется, например, с помощью опросов. Другими хорошими показателями оценки эффективности являются доступность оказываемых услуг для беднейших слоев общества и учет мнений населения.

### **Реформа гражданской службы**

Обязательным элементом эффективно функционирующей гражданской службы являются высококвалифицированные гражданские служащие и их участие в реформах.

В некоторых странах возникли трудности при решении вопроса об оплате труда. Например, в одной стране для борьбы с коррупцией была предпринята попытка увеличить оклады государственных служащих до уровня 80 процентов от рыночных ставок. Вследствие этого возникла такая проблема: оклады политического руководства были привязаны к окладам остальных гражданских служащих, так что увеличение заработной платы гражданских служащих также означало увеличение окладов этих высокопоставленных сотрудников, что в итоге переросло в политическую проблему.

В другой стране в 90-х годах рассматривалась возможность введения системы оплаты труда с учетом показателей выполнения работы, однако она не была внедрена из-за сопротивления профсоюзов и представителей персонала (партнеры в процессе реформ), поскольку они утверждали, что внедрить справедливую систему вознаграждения с учетом результатов труда трудно. Вместо этого была введена система служебной аттестации. Вместе с тем заработная

плата — всего лишь одна из форм вознаграждения гражданских служащих и признания их заслуг. Ими также движет стремление добросовестно служить гражданам.

## **Профсоюзы**

Опыт реформирования государственного сектора вскрыл необходимость поиска новых путей стимулирования социального диалога между профсоюзами и правительствами. В условиях приватизации объединения трудящихся часто сталкиваются с дилеммой: они вынуждены делать выбор между молчаливой поддержкой мер, подрывающих права трудящихся, и закрытием предприятий и утратой рабочих мест.

С помощью социального диалога можно ослабить сопротивление реформам, приняв во внимание последствия реформ для трудящихся, включая гарантию занятости и защиту прав трудящихся в ходе приватизации.

Некоторые страны столкнулись с трудностями при попытке реформировать государственный сектор. Профсоюзы работников государственного сектора отрицательно отреагировали на реформы, которые предполагали сокращение рабочей силы. В других странах наблюдалась смешанная картина. Одни профсоюзы не желали участвовать в реформах, тогда как другие (особенно профсоюзы учителей и работников здравоохранения) успешно участвовали в переговорах, движимые в основном стремлением как можно лучше служить интересам общества.

Во многих развивающихся странах большое число трудящихся переходят в неформальный сектор, в котором отсутствуют возможности организованного представительства. Это явление заставило профсоюзы занять более оборонительную позицию; они стремятся сохранить рабочие места в гражданской службе и добиться увеличения заработной платы для своих членов. В этой связи еще одной возможной проблемой является соперничество между этими двумя группами, возникающее тогда, когда разрыв в размере заработной платы увеличивается и в неорганизованном секторе начинает нарастать недовольство. С этим же связана опасность нестабильности в результате действий неорганизованного сектора, поведение которого трудно предсказать. Эта ситуация еще более остро ставит вопрос о необходимости поиска новых форм социального диалога между всеми заинтересованными сторонами во избежание сбоя в обслуживании населения и регресса в социальном развитии.

## **Ресурсы**

Было высказано мнение о том, что те трудности, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, обусловлены не столько нехваткой ресурсов, сколько отсутствием потенциала. Вместе с тем, поскольку разные страны по-разному обеспечены ресурсами, включая природные ресурсы, важно проводить различие между потенциалом и использованием ресурсов вообще. С одной стороны, государственный сектор должен обладать определенным запасом ресурсов, для того чтобы нормально функционировать. Необходимо одновременно располагать ресурсами и уметь рационально их использовать, однако единого правила относительно размера государственного сектора нет. Опти-

мальный размер государственного сектора и гражданской службы зависит от специфики и уровня развития каждой страны.

### **Опыт и практические уроки модернизации государственной службы Ирландии**

С 1994 года процесс модернизации государственной службы Ирландии преследовал следующие основные цели: обеспечивать высококачественное обслуживание населения; содействовать развитию страны; и добиться эффективного и рационального использования ресурсов. С учетом этих трех целей реформа пока шла по пути повышения качества обслуживания клиентов и добросовестного обслуживания правительства и населения; обеспечения открытости, транспарентности и подотчетности путем преобразования нормативно-правовой базы и изменения правил коммерческой деятельности; и реформирования внутренних систем в таких областях, как людские ресурсы, информационные системы и управление финансами.

Заложив основы законодательной базы, Ирландия приступила к осуществлению инициативы «За качественное обслуживание клиентов». Эта инициатива, которая включает планы действий по работе с клиентами и хартии о стандартах обслуживания, определяет руководящие принципы модернизации государственной службы и реформирования ее, такие, как публикация и широкое распространение стандартов качества обслуживания клиентов в рамках Инициативы с описанием характера и качества услуг, которых могут ожидать внешние клиенты. К другим принципам относятся разнообразие, равенство, физический доступ, информирование, оперативность и обходительность, система рассмотрения жалоб и апелляций, консультации с клиентами и их оценка, выбор систем расчетов, обслуживание с использованием более одного языка, улучшение координации обслуживания и признание сотрудников внутренними клиентами. Профсоюзам Ирландии принадлежит заслуга в создании органа профессиональной подготовки, призванного помочь гражданским служащим выйти на уровень профессиональных требований, предъявляемых в связи с реформами.

## Приложение II

### **Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по обзору и оценке хода осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года**

На 8-м заседании 9 февраля 2004 года Комиссия провела дискуссионный форум по обзору и оценке хода осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года. В работе форума участвовали Хедер Рикеттс, преподаватель факультета социологии и социальных работ Вест-Индского университета, Ямайка; Аманда Хеслоп, руководитель научных исследований организации «Хелпэйдж интернэшнл», Лондон; и Абубакар Диа, генеральный инспектор министерства планирования Гвинеи-Бисау.

Дискуссионный форум имел своей целью познакомить Комиссию с некоторыми заслуживающими внимания подходами к разработке и осуществлению политики и контролю за ее соблюдением с акцентом на методологиях вовлечения самых разных заинтересованных сторон.

#### **Методологии оценки социальных показателей**

Методологии оценки социальных показателей поощряют всемерное участие всех заинтересованных сторон, включая государственных служащих, представителей неправительственных организаций, научных работников и студентов. Был описан процесс подобного рода оценки с акцентом не только на участие различных заинтересованных сторон, но и на проверке правильности их выводов. Было также показано, как полученные результаты давали правительству важную и иногда новую информацию, которая влияла на разработку программных мер. Полученные результаты позволят улучшить структуру обследования условий жизни в Ямайке, запланированного на 2004 год. Были отмечены слабые стороны методологий оценки социальных показателей с участием всех заинтересованных сторон, такие, как сложность привлечения заинтересованных сторон и формирования однородных групп для тематических групповых дискуссий; непунктуальное посещение мероприятий некоторыми заинтересованными сторонами; и — в некоторых случаях — трудности с обеспечением участия некоторых слоев населения. Вместе с тем оценка социальных показателей усиливает роль трехстороннего взаимодействия, подчеркивает важность получения информации непосредственно от основных заинтересованных сторон и тех, кого в наибольшей степени затрагивает тот или иной вопрос; позволяет оперативно выявлять возникающие проблемы; и усиливает важность регулярного информирования заинтересованных сторон и оперативного внесения необходимых коррективов в стратегии и программы.

#### **Инициатива снизу**

Были описаны преимущества подхода, основанного на инициативе снизу, который поощряет широкое участие, плюрализм и объединение пожилых людей и косвенно заинтересованных сторон. В Бангладеш, Боливии, Кении, Объе-

диненной Республике Танзании и Ямайке осуществляется проект по контролю силами пожилых, призванный помочь пожилым людям и их организациям контролировать осуществление Мадридского международного плана действий по проблемам старения. Этот процесс помогает пожилым людям налаживать контакты с соответствующими учреждениями, поддерживает информационно-пропагандистскую работу на местном и национальном уровнях с участием пожилых людей и их собственными силами, способствует разработке специфических для местных условий показателей, в том числе контрольных показателей, и поощряет диалог с местными и международными учреждениями по вопросам развития.

В Бангладеш пожилые люди изучают комплекс услуг по охране здоровья и питанию и положение о пособиях для престарелых. В Боливии они изучают положения о бесплатном медицинском страховании в рамках национального Закона о правах и привилегиях. В Ямайке пожилые люди изучают деятельность Национального фонда охраны здоровья и государственный план пенсионного обеспечения. В Кении они анализируют ситуацию с медицинским обслуживанием пожилых, а в Объединенной Республике Танзании пожилые люди занимаются анализом программы реформирования сектора здравоохранения (доступ к бесплатной медицинской помощи) и программы реформирования местных органов управления (распределение бюджетных средств и планы развития). Многие организации гражданского общества рассматривают работу по оценке положения, которую они проводят с привлечением пожилых людей, как пример инициативы снизу по сбору информации, которую государства-члены могли бы использовать для определения насущных проблем пожилых людей и оценки эффективности политики на основе информации из первых рук.

Было подчеркнуто, что для проведения оценки с привлечением пожилых людей нет необходимости создавать новые структуры, а следует задействовать и усовершенствовать существующие структуры там, где живут пожилые люди. Целесообразно также создавать союзы с другими активными группами гражданского общества.

## **Широкое участие и документы о стратегиях сокращения масштабов нищеты**

Подробно обсуждался процесс работы с различными заинтересованными сторонами в Гвинее, завершившийся в 2002 году подготовкой документа Всемирного банка о стратегии сокращения масштабов нищеты.

Предыдущие попытки привнести в процесс выработки политики элемент совещательности ограничивались утверждением документов, уже подготовленных консультантами в процессе работы над национальной программой развития людских ресурсов (1995–1997 годы) и Стратегией помощи Всемирного банка Гвинее в 1997 году, когда проводился опрос различных групп населения о первоочередных, по их мнению, задачах правительства и партнеров по деятельности в области развития в разных секторах. В своем решении привлечь к работе над документом о стратегии сокращения масштабов нищеты широкие слои населения правительство руководствовалось стремлением повысить эффективность процесса принятия решений, придать новый импульс процессу развития, выработать такую стратегию, которая решала бы вопросы, имеющие



важное значение для населения, особенно бедных, и повысить эффективность работы.

Процесс начался еще до разработки документа о стратегии сокращения масштабов нищеты с прямых опросов для выяснения мнений населения о проблеме нищеты и путях уменьшения масштабов нищеты. После этого были сформированы тематические группы, которым предстояло создать основу стратегии сокращения масштабов нищеты. Результаты опросов были представлены общественности на региональных совещаниях, после чего началась работа над предварительным вариантом стратегии сокращения масштабов нищеты. До принятия окончательного решения проект был представлен самым разным заинтересованным сторонам, которым было предложено высказать свои замечания. Перечень рассматриваемых вопросов пополнился вопросами, которые ставили на этих мероприятиях маргинализированные группы и которые не были приняты во внимание в первоначальном проекте. Примененная методология вовлечения общественности показывает — для того, чтобы вовлечение широких слоев населения было успешным, необходим непрерывный процесс консультирования взаимодействия с заинтересованными сторонами для выяснения их мнений, информирования их о результатах и внесения в документы любых необходимых изменений с учетом мнений и отзывов.

## Приложение III

### **Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по международной миграции и мигрантам с точки зрения социального развития**

На своем 10-м заседании 10 февраля в рамках пункта 3(с) своей повестки дня «Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию» Комиссия социального развития провела дискуссионный форум на тему «Международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития». Председатель Комиссии Жан-Жак Эльмиже (Швейцария) выполнял обязанности координатора. В дискуссионную группу входили г-н Херонимо Гутьеррес (заместитель министра иностранных дел Мексики по делам Северной Америки) и г-н Ян О. Карлссон (сопредседатель Всемирной комиссии по международной миграции).

Международная миграция — сложное явление, затрагивающее демографические, экономические, юридические и социальные аспекты. В ней присутствует элемент «Север–Юг», однако это не единственный элемент, поскольку передвижение людей в масштабах всего мира становится все более разнообразным. В ней присутствует заметная региональная составляющая, особенно в регионах, в которых начался процесс сотрудничества и интеграции. В связи с этим заслуживает внимания пример Европейского союза. Кроме того, Международная миграция является неотъемлемым и важным элементом нынешнего процесса усиления взаимозависимости и глобализации.

Было выражено общее мнение о необходимости укрепления международного сотрудничества в этой области. По мнению одних, это необходимо сделать срочно. По мнению других, этот процесс должен быть очень постепенным. Все согласились с тем, что этого следует добиваться путем углубления существующих форм сотрудничества, особенно различных региональных процессов. Главными целями укрепления международного сотрудничества будут улучшение контроля за миграционными потоками, защита международных мигрантов и — в рамках процесса сотрудничества — планомерная работа над нормативной базой, приемлемой для всех заинтересованных стран. Был упомянут принцип общей ответственности.

Средства достижения этих целей включают изменение общего негативно-го отношения к миграции, которое сегодня наблюдается в разных районах мира, активную работу по разъяснению положительной роли мигрантов, особенно их вклада в развитие экономики принимающих стран. В связи с положением стран происхождения мигрантов и преимуществ, которые дает им эмиграция их граждан, обсуждался вопрос о денежных переводах. Эти переводы имеют важное значение для экономики и развития, однако было отмечено, что они являются частью личных доходов и что главный вопрос двустороннего и международного сотрудничества заключается в том, чтобы сами эмигранты могли просто и без значительных затрат переводить эти средства. Был упомянут также вопрос об «утечке мозгов». Некоторые развивающиеся страны теряют кадры, необходимые для их развития, например в секторе здравоохранения, не имея возможности конкурировать с другими странами за сохранение этих кадров. Не все развивающиеся страны в свою очередь выигрывают от «притока мозгов».

Помимо улучшения коммуникации и распространения точных сведений, необходимо прилагать не менее активные усилия по сбору достоверной информации и данных и выработке понятий с учетом меняющихся реалий международной миграции. Кроме того, необходимо активное участие правительств и других национальных и международных, государственных и частных субъектов, участвующих в процессе развития, в различных аспектах углубленного сотрудничества в вопросах миграции. Поскольку международная миграция является все-таки преимущественно следствием различий и диспропорций в уровнях доходов и обеспеченности ресурсами между странами и регионами, необходимо обстоятельно изучить последствия международных экономических, торговых и финансовых тенденций и стратегий для перспектив в плане трудоустройства и получения дохода в странах эмиграции. Все формы международного сотрудничества взаимосвязаны. То, насколько действенным и эффективным будет международное сотрудничество в вопросах миграции и улучшения положения мигрантов, будет зависеть от качества и последовательности соответствующих национальных стратегий.

Было также выражено общее мнение о том, что необходимо активизировать международное сотрудничество в таких важных областях, как социальные аспекты международной миграции и положение мигрантов. При изучении социальных аспектов следует сосредоточиться на отношении к этой проблеме, благополучии мигрантов и последствиях миграционных процессов для социальной структуры соответствующих стран. Четко определенный и гарантированный юридический статус, достойная работа, обеспечивающая достаточный доход и доступ к социальным услугам и льготам, являются ключевыми элементами благосостояния и личной безопасности иммигрантов. Их социальная защита является необходимым условием интеграции. Защита и расширение их прав, по-прежнему являющихся основополагающей задачей, должны рассматриваться не с точки зрения затрат, а исходя из интересов формирования мирного и гармонично развивающегося мирового сообщества. Такие негативные явления, как эксплуатация, дискриминация, ксенофобия и расизм по отношению к иммигрантам, будут искореняться с помощью энергичных и последовательных стратегий на всех уровнях. Было подчеркнуто, что вопрос о положении женщин и детей, часто страдающих от эксплуатации и жесткого обращения, требует конкретных форм сотрудничества.

Важным аспектом международного сотрудничества в вопросах эмиграции с социальной точки зрения станет создание четких и действенных механизмов и процессов или укрепление имеющихся механизмов и процессов для диалога, обмена информацией, знаниями и опытом между правительствами с участием других заинтересованных субъектов. При этих обменах будут приниматься во внимание потребности и мнения членов международного сообщества, и они будут включать в себя такие элементы, как развитие технологий, демографические тенденции, вопросы безопасности и различные диспропорции, формы неравенства и нищеты, которые необходимо ликвидировать. Была подчеркнута необходимость участия в этих процессах самих мигрантов и организаций гражданского общества и частного сектора.

Комиссия была информирована об учреждении Всемирной комиссии по международной миграции сопредседателями которой являются Ян Карлссон и Мамфела Рамфеле.

## Приложение IV

### Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии на ее сорок второй сессии

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Название или описание</i>
E/CN.5/2004/1	2	Предварительная аннотированная повестка дня
E/CN.5/2004/1/Rev.1	2	Пересмотренная предварительная аннотированная повестка дня
E/CN.5/2004/2	2	Доклад Генерального секретаря об обзоре методов работы Комиссии социального развития
E/CN.5/2004/3	3(b)(i)	Доклад Генерального секретаря о подготовке к проведению десятой годовщины Международного года семьи (2004 год)
E/CN.5/2004/4	3(b)(ii)	Доклад Генерального секретаря о мнениях правительств относительно предложений, содержащихся в докладе Специального докладчика по проблемам инвалидов (E/CN.5/2002/4), и, особенно, относительно предложенного дополнения к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов
E/CN.5/2004/5	3(a)	Доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора
E/CN.5/2004/6	3(b)(iv)	Записка Секретариата о механизмах обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения
E/CN.5/2004/7	4	Записка Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на двухгодичный период 2006–2007 годов
E/CN.5/2004/L.1	2	Записка Секретариата об организации работы сессии
E/CN.5/2004/L.1/Rev.1	2	Записка Секретариата о пересмотренной организации работы сессии
E/CN.5/2004/L.2	5	Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии
E/CN.5/2004/L.3	3(b)(i)	Проект резолюции, озаглавленный «Празднование десятой годовщины Международного года семьи и последующий период»
E/CN.5/2004/L.4	6	Проект доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии
E/CN.5/2004/L.5	3(b)(ii)	Проект резолюции, озаглавленный «Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов»
E/CN.5/2004/L.6	3(b)(ii)	Проект резолюции, озаглавленный «Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей самими инвалидами, для инвалидов и вместе с инвалидами и защита прав человека инвалидов»
E/CN.5/2004/L.7	3(b)(iii)	Проект резолюции, озаглавленный «Механизмы обзора и оценки Мадридского плана действий по проблемам старения, 2002 год»
E/CN.5/2004/L.8	3	Проект резолюции, озаглавленный «Достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки»

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Название или описание</i>
E/CN.5/2004/L.9	3(a)	Проект согласованных выводов, представленный заместителем Председателя Комиссии Ивановой Гролловой (Чешская Республика) на основе неофициальных консультаций
E/CN.5/2004/NGO/1	3(a)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/2	3(b)(i)	Заявление, представленное неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/3	3(b)(i)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/4	3(b)(ii)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/5	3(a)	Заявление, представленное неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/6	3(a)	Заявление, представленное неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/7	3(a)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/8	3(a)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/9	3(b)(i)	Заявление, представленное неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2004/NGO/10	3(b)(i)	Заявление, представленное неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете